

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 291

PDF erstellt am: **01.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 12. Dezember 1970  
Berne, samedi 12 décembre 1970

2831

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

No 291

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 291 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).  
Ponti, Gennari & Cie SA, ayant son siège à Genève.  
Société Immobilière Rue du Manège No 1, Genève.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Finnland: Vorauszahlungen bei der Einfuhr von Konsumgütern. - Finlande: Paiement par avance lors d'importations de biens de consommation. - Finlandia: Pagamenti anticipati per l'importazione di beni consumo.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beirichte. - Service des chèques postaux, adhésions.

#### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Herausgabe des Blattes während der Festzeit

Ueber Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt am 26. Dezember 1970 sowie am 2. Januar 1971 aus.

Die Konkurs- und Nachlasspublikationen erscheinen jeweils nur in den Ausgaben von Mittwoch, 23., und Mittwoch, 30. Dezember 1970, mit Redaktionsschluss am Dienstag, 22. Dezember, bzw. Dienstag, 29. Dezember 1970, 9 Uhr.

Die Einsender von Manuskripten werden gebeten, bei der Festlegung von Publikationsdaten hierauf zu achten.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes

#### Parution de la Feuille durant les fêtes

La Feuille officielle suisse du commerce ne paraîtra pas le 26 décembre 1970, ainsi que le 2 janvier 1971.

Les avis de faillites et concordats seront insérés seulement dans les numéros des mercredi 23 et mercredi 30 décembre 1970 avec derniers délais d'acceptation des manuscrits le mardi 22 décembre, respectivement mardi 29 décembre 1970, à 9 heures.

Les instances intéressées qui ont des manuscrits à nous envoyer sont priées de tenir compte des indications ci-dessus dans la fixation des dates de parution.

Administration de la  
Feuille officielle suisse du commerce

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen, besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable. Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Winterthur-Alstadt, 8401 Winterthur (2545)

Gemeinschuldner: Hürlimann Karl Anton, geb. 1931, Mechaniker, von Krummenau SG, wohnhaft gewesen in Winterthur, Wartstrasse 20 (nun in West-Pakistan), früher in Hauptwil TG.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 21. Dezember 1970, 14.00 Uhr, im Amtsslokal des Konkursamtes Winterthur-Alstadt, Stadthausstrasse 14, Winterthur.  
Eingabefrist: bis 14. Januar 1971.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2572)

Failli: Tena Auguste, fils de Raymond, 1924, de La Neirigue, entrepreneur, à Orsonnens, propr. des art. 219, 220, 221, 222, 228, 338 et 214 du RF de la commune d'Orsonnens.  
Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1970.  
Délai pour les productions et les servitudes: 22 décembre 1970.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2561)

Gemeinschuldnerin: Construction & Montage AG, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten aller Art; Handel mit und Vertretung von Baumaterialien; Handel mit Grundstücken, Innere Margarethenstrasse 7, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 9. November 1970.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Januar 1971, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumeingasse 1 (Partere).  
Eingabefrist: bis und mit 12. Januar 1971.

NB Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 6. Januar 1971, mittags 11 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen - Konkursamt, 9202 Gossau (2546)

Gemeinschuldner: Peter Werner, Pulvermühle, St. Josefen.  
Konkurrenzeröffnung: 16. Oktober 1970.  
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 16. Dezember 1970, 8.30 Uhr im Hotel «Sonne» in Gossau.  
Eingabefrist: für Forderungen bis 12. Januar 1971.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Rorschach-Stellvertretung (2498)

Zweite Auskündigung  
Gemeinschuldnerin: Frau Elizabeth Annamaria, geb. 3. November 1940, Wirtin, von Rehobel AR, wohnhaft gewesen Rietbergstrasse 16, 9403 Goldach; jetzt: Bildstrasse 1050a, 9030 Abtwil SG.  
Konkurrenzeröffnung: 23. Oktober 1970.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 26. Dezember 1970.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 26. Dezember 1970, betreffend die Liegenschaft:

Parzelle Nr. 223, Plan Blatt 17, Gemeinde Goldach:  
- Dreifamilienhaus mit Restaurant «Terminus», Laden und Kegelbahn an der St. Gallerstrasse 29, in Goldach, Verkehrswert Fr. 369 000.-  
- Eternitgarage, Assek. Nr. 1786, Verkehrswert Fr. 3 000.-  
- Einstellraum, Assek. Nr. 1888, Verkehrswert Fr. 3 000.-  
- 696 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Parkplatz.

Der Grundbuchauszug liegt beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht auf.

Die Forcderungseingaben sind zu adressieren an:

Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34, 9001 St. Gallen.

Kt. Thurgau - Betreibungsamt Frauenfeld, (2536)  
für das Konkursamt Frauenfeld

Gemeinschuldner: Mohn Paul, 1941, von Otterberg TG, Inhaber der Stama Stahlrohrmöbelfabrik, Elgg ZH, wohnhaft in Frauenfeld, Maiholzstrasse 40a.  
Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 30. November 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. Dezember 1970, 10.00 Uhr, kleiner Saal des Hotels «Falken», Frauenfeld.  
Eingabefrist: 11. Januar 1971. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Frauenfeld zu richten.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2537)

##### Production des servitudes

Failli: Disersen Robert, transports et terrassements, à Epalinges.  
Délai pour produire les servitudes concernant les immeubles rière la commune d'Epalinges: 25 décembre 1970.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2552)

Faillite: Inter-M. SA, étude, réalisation, fabrication, vente et achat de machines de production automatique de toutes sortes et d'ensembles de commandes électro-mécaniques et électroniques, 27, chemin de la Vendée, Petit-Lancy, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 23 novembre 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 10 décembre 1970.  
Délai pour les productions: 30 décembre 1970.

#### Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

#### Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2563)

Faillite: Gefisa SA, en liquidation, à Fribourg.  
La liquidation, ouverte le 11 novembre 1970, a été suspendue ensuite de constatation de défaut d'actif le 9 décembre 1970 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici 22 décembre 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 1000.-, la liquidation sera clôturée.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (2564)

Faillita: Ditta Lema SA, Chiasso.  
Data dei decreti del pretore di Mendrisio: 23 novembre 1970 e 9 dicembre 1970.  
La procedura si rierrà definitivamente chiusa, per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori non ne chieda, a questo ufficio, la continuazione entro dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando Fr. 10 000.- per le tasse e spese.  
L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle tasse e spese che sorpassassero detto importo. (R.U. 64-III-38)

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich - Konkursamt Högge-Zürich, 8049 Zürich (2538)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Campiotti Aldo, geb. 1941, von Ponte Tresa TI, Lebensmittel-Kaufmann, Affolterstrasse 130, 8105 Regensdorf; Geschäft Aarauerstrasse 225, 4600 Olten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 (zehn) Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Dezember 1970 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Dielsdorf einzureichen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird.

Ebenfalls innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Rechtsabtretung im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim obgenannten Konkursamt schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Zürich — Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (2553)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die HIG, Handels- und Importgesellschaft mbH, Bergacker 52, 8046 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt Schwamendingen-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Dezember 1970 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird dieser Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim obengenannten Konkursamt Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur a) Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten, noch nicht rechtskräftigen Forderung aus öffentlichem Recht, b) Fortführung eines Prozesses zu stellen.

Kt. Bern — Konkursamt, 2500 Biel (2547)  
Gemeinschuldnerin: Firma Kurt & Co. Schreibmaschinen, Uniionsgasse 18, Biel.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 13. bis 22. Dezember 1970.

Kt. Bern — Konkursamt, 3600 Thun (2548)  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars  
Gemeinschuldner: Achermann Willy, Vertreter, Pestalozzistrasse 111, Thun.

Anfechtungsfrist: bis und mit 22. Dezember 1970.  
Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gem. Art. 260 SchKG bezüglich des von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsanspruches der Ehefrau sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt Thun zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (2554)  
Im Konkurs über die Husag AG, Transporte, früher Spitalstrasse 19, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

Kt. Zug — Konkursamt, 6300 Zug (2555)  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
Im Konkurs über Bütler Willy, geb. 1935, von Auw/AG, Autohändler, in Baar, liegt der Kollokationsplan zufolge nachträglich eingekommener Forderung den Beteiligten wieder zur Einsicht bei unserem Amte auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes hinsichtlich dieser Forderung sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Dezember 1970 beim Kantonsgericht Zug, schriftlich und im Doppel, anhängig zu machen, ansonst er auch bezüglich des Nachtrages in Rechtskraft erwächst.

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2562)  
Nachtrag zum Kollokationsplan  
Gemeinschuldnerin: FFP Freie Filmproduktion GmbH, Produktion von Spielfilmen und Tätigung aller damit zusammenhängenden Geschäfte, Therwilerstrasse 43, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2539)  
Si rende noto che a partire dal 12 dicembre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Belloni Arturo SA, Autotrasporti, Via S. Balestra 11, Lugano.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1880 Bex (2540)  
Faillite: Moulin du Crétel SA, à Bex.  
L'état de collocation des créanciers peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours de la 12 décembre 1970, sinon il sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite (SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Schaffhausen — Konkursamt, 8200 Schaffhausen (2556)  
Das Konkursverfahren über Holdener J.J., Uhrenfabriken, früher Alpenstrasse 154, 8200 Schaffhausen, jetzt wohnhaft Obere Hardeggstrasse 15, 4600 Olten, ist durch Verfügung des Bezirksrichters vom 2. Dezember 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau — Konkursamt, 4800 Zofingen (2549)  
Gemeinschuldner: Campana Adriano, Negoziante, in Strengelbach.  
Datum des Schlusses: 10. Dezember 1970.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1304 Cossonay (2541)  
Par décision du 2 décembre 1970, le président du Tribunal de Cossonay a prononcé la clôture de la faillite de Napach Jacques, verrerie scientifique, à Grancy.

#### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

##### Sursis concordataire et appel aux créanciers (L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud — Arrondissement de Lausanne (2542)

Débitur: Hofmann Walter, ouïllage, rue de la Gare 12, à Pully.  
Date de l'octroi du sursis: 3 décembre 1970.  
Durée du sursis: 3 mois, expirant le 3 mars 1971.  
Commissaire au sursis: M. Max Luisier, préposé aux faillites, case postale 140, 1000 Lausanne 4.  
Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 2 janvier 1971.  
Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 2 février 1971, à 15 h., dans une salle du palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée Est).  
Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, dès le 22 janvier 1971.

NB Le concordat proposé étant un concordat-dividende, le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

##### Verlängerung der Nachlass-Stundung (SchKG. 295, Abs. 4)

##### Prorogation du sursis concordataire (L.P. 295, al. 4)

Kt. Zürich — Konkurskreis Riesbach-Zürich (2557)

##### Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 8. Dezember 1970 die der Christen Finanz AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich, am 29. September 1970 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d.h. bis 29. März 1971 verlängert. Die auf den 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr am Mittwoch, den 17. Februar 1971, 14.30 Uhr im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich, statt.  
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8001 Zürich, den 9. Dezember 1970

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt  
Werdmühleplatz 2, 8001 Zürich

Kt. Zürich — Konkurskreis Riesbach-Zürich (2558)

##### Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 8. Dezember 1970 die der Christen Immobilien AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich, am 29. September 1970 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d.h. bis 29. März 1971 verlängert. Die auf den 23. Dezember 1970, 14.30 Uhr angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr am Dienstag, den 23. Februar 1971, 14.30 Uhr im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich, statt.  
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8001 Zürich, den 9. Dezember 1970

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt  
Werdmühleplatz 2, 8001 Zürich

Kt. Bern — Konkurskreis Biel (2550)

Der Gerichtspräsident von Büren a.d.A. hat mit Entscheid vom 4. Dezember 1970 die dem Kunz Anton, früher in Pieterlen, nun Kontrollstrasse 15, 2500 Biel, mit Urteil vom 5. August 1970 bewilligten Nachlassstundung von 4 Monaten um 2 Monate, d.h. bis zum 5. Februar 1971 verlängert.

2500 Biel, 8. Dezember 1970

Der Sachwalter:  
W. Kaderli jun.,  
c/o Kaderli Treuhand AG  
Bahnhofstr. 6, 2500 Biel

Ct. de Berne — Arrondissement de Porrentruy (2559)

Par ordonnance du 24 novembre 1970, le président du Tribunal II du district de Porrentruy a prolongé de deux mois le sursis concordataire par abandon d'actif accordé à Schmidt Pierre carrossier à Porrentruy, soit jusqu'au 25 janvier 1971.  
L'assemblée des créanciers est fixée au lundi 11 janvier 1971 à 9 h. à la Salle des audiences de l'Office des poursuites de Porrentruy (Château).

2900 Porrentruy, le 8 décembre 1970

Le commissaire au sursis:  
Paul Petignat, notaire

##### Widerruf der Nachlass-Stundung (SchKG. 298, 309)

Kt. Bern — Konkurskreis Oberhasli (2551)

Schuldnerin: Firma Loepthien Walter AG, Buchdruck, Offset, Buchbinderei, 3860 Meiringen.  
Die am 12. Oktober 1970 bewilligte Nachlassstundung wurde mit rechtskräftigem Entscheid des Gerichtspräsidenten von Oberhasli als Nachlassrichter vom 20. November 1970 widerrufen. Die auf Donnerstag, 17. Dezember 1970 angesetzte Gläubigerversammlung fällt somit dahin.

3700 Spiez, 7. Dezember 1970

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. W. Knecht, Fürsprecher

##### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Kt. St. Gallen — Bezirksgericht Wil (2560)

Am Donnerstag, den 17. Dezember 1970, 10.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Wil im Gerichtshaus in Wil SG die Verhandlung über den von der Firma Centrum Bronschhofen AG, Handel mit Glas usw., Rechtsdomizil: Hauptstrasse Bronschhofen SG, Geschäftsdomicil: St. Gallerstrasse, Züberwanen bei Wil SG, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

9500 Wil SG, 9. Dezember 1970

Bezirksgerichtskanzlei Wil

#### Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

#### Omologazione del concordato

(L.E.F. 306, 308, 317)

Ct. de Fribourg — Tribunal de la Sarine, Fribourg (2565)

Débitrice: Gallia SA, en liquidation, à Fribourg.  
Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 30%, payable immédiatement: 3 décembre 1970.

1700 Fribourg, le 9 décembre 1970

Le président:  
L. Bourgnrecht

Ct. Ticino — Circondario di Lugano (2566)

Il Commissario avvisa che con decreto 24 novembre 1970 il pretore di Lugano-Campagna ha omologato il concordato proposto da Polledri Claudio, Dino, sulla base del pagamento integrale del credito privilegiato e del versamento di una percentuale del 26% ai creditori chirografari. I pagamenti avverranno entro il termine di 15 giorni dalla presente pubblicazione tramite il sottoscritto Commissario.

6900 Lugano, 10 dicembre 1970

Il Commissario:  
lic. iur. Rolando Weibel

Ct. de Vaud — Tribunal du district, Lausanne (2543)

Par décision du 26 novembre 1970, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat présenté à ses créanciers par la société Radio-Alpha SA, appareils de radio et télévision, rue Caroline 11, à Lausanne.

M. Louis Rattaz, notaire, à Morges, a été désigné en qualité d'exécuteur du concordat.

1000 Lausanne, le 3 décembre 1970

Le commissaire au sursis:  
Max Luisier, préposé

#### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung (SchKG. 250, 316 g)

Kt. Zürich — Konkurskreis Riesbach-Zürich (2544)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Hindermann F. & Co., Kreuzstrasse 39, 8008 Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern im Büro des unterzeichneten Liquidators zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

8001 Zürich, den 9. Dezember 1970

Der Liquidator:  
Dr. P. Giezendanner,  
Rechtsanwalt,  
Kappelerstrasse 14,  
8001 Zürich

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

30. November 1970.

Fürsorgestiftung der Firma Gebrüder Schneidinger, Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1963, S. 2754). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 17. 9. 1970 geändert. Neuer Name der Stiftung: Fürsorgestiftung Gebrüder Schneidinger AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Schutz der Mitarbeiter der Firma «Gebr. Schneidinger AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Unterschrift von Dagobert Schneidinger erloschen. Willy Schneidinger führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift Margot Schneidinger, von Winterthur, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Badenerstrasse 41, Zürich 4, (bei der Gebr. Schneidinger AG).

30. November 1970.

Fürsorgefonds der Firma Satis Aktiengesellschaft für Technik und Industrie Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 82 vom 11. 4. 1953, S. 850). Unterschrift von Dr. Georg Huttmacher erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Joachim Sussmann, von Zürich, in Zollikon, Vorsitzender des Stiftungsrates, und Dr. Franz Wieler, von Kreuzlingen, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

30. November 1970.

Jubiläumstiftung 1970 der Sparkasse Horgen, in Horgen. Adresse: Horgen (bei der Sparkasse Horgen), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 12. 10. 1970, Zweck: Die Stiftung bezweckt, gemeinnützige und kulturelle Werke und Bestrebungen in den Einzugsgemeinden der Sparkasse Horgen mit Beiträgen zu unterstützen und zu fördern. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 9 Mitgliedern und Kontrollstelle, Theodor Studer, von und in Horgen, ist Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Friedrich Bächtold, von Schleithelm, in Horgen, ist Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien, Walter Gutzwiller, von Therwil BL, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

30. November 1970.

Personalfürsorgestiftung der Firma Krebser AG, Elektromotoren und Maschinenbau, in Embrach, Stationsstrasse 1276 (bei der Krebser AG, Elektromotoren und Maschinenbau), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 1. 9. 1970, Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Krebser AG, Elektromotoren und Maschinenbau», in Embrach, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Karl Krebser, von Embrach und Oberembrach, in

Embrach, ist Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift, Anna Krebser, von Embrach und Oberembrach, in Embrach, ist Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

30. November 1970.

**Wohlfahrtsstiftung der Import & Grosshandels A.G.**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1969, S. 1568). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 13. 8. 1970 abgeändert. Neuer Name: **Wohlfahrtsstiftung der Denner AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun «Denner AG». Unterschrift von Dr. Horace Mende erloschen. Max Watter führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Geschäftsführer, sondern nurmehr als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Bertschinger, von Fischenthal, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Löwenstrasse 29 in Zürich 1 (bei der Denner AG).

30. November 1970.

**Automobilwerke Franz AG-Personalversicherungskasse**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 150 vom 29. 6. 1968, S. 1416). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 21. 3. 1970 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Schreibweise des Namens der Stiftung ist **Automobilwerke Franz AG-Personalversicherungskasse**. Die Stiftung bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer, inklusive deren nächste Hinterbliebene, der Firma und der mit ihr wirtschaftlich verbundenen Betriebe gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und eventuell unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von sieben Mitgliedern, die Verwaltungskommission und die Kontrollstelle.

30. November 1970.

**Heimat-Stiftung**, in Horgen (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1955, S. 2363). Abhaltung von Gottesdiensten durch die Evangelische Gesellschaft des Kantons Zürich usw. Unterschrift von Carl Zwald erloschen. Lydia Rüegg geb. Zwald, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Ruth Zwald, von und in Horgen, Präsidentin des Stiftungsrates, und Hans Matthys, von Horgen und Schangnau, in Horgen, Kassier des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Einsiedlerstrasse 115 (bei Ruth Zwald).

30. November 1970.

**Horgen-Stiftung**, in Horgen (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1955, S. 2363). Abführung der Zinserrträge des Stiftungskapitals an die Evangelische Gesellschaft des Kantons Zürich usw. Unterschriften von Carl Zwald und Emil Bolter erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Ruth Zwald, von und in Horgen, Präsidentin des Stiftungsrates, und Hugo Rüegg, von Wädenswil, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Einsiedlerstrasse 115 (bei Ruth Zwald).

30. November 1970.

**Pensionskasse der Bank Hofmann AG, Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1964, S. 1386). Unterschrift von Dr. Hans Wagner erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Wolfgang Baumann, von Zürich, in Oberwil BL, Mitglied des Stiftungsrates.

30. November 1970.

**Wohlfahrtsstiftung der Bank Hofmann AG, Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1964, S. 1386). Unterschrift von Dr. Hans Wagner erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Wolfgang Baumann, von Zürich, in Oberwil BL, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Dezember 1970.

**Emmy Kaspar-Stiftung**, in Zürich, Binzstrasse 12, Zürich 3 (bei der Hans Kaspar Aktiengesellschaft), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 27. 10. 1970. Zweck: Ausrichtung von Ruhegehältern oder Leistungen im Invaliditätsfall an leitende Angestellte der «Hans Kaspar Aktiengesellschaft», in Zürich, an deren Witwen und unmündige oder noch in Ausbildung begriffene Kinder, gegebenenfalls zusätzlich zu den Leistungen der «Hans Kaspar Stiftung», nach Massgabe näherer Bestimmungen der Stiftungsurkunde. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Dr. Jean Frédéric Feller, von Noflen BE, in Zürich, ist Präsident; Kurt Loosli, von Erswil BE und Zürich, in Zürich, Sekretär, und Walter Scherrer, von Zwingen BE, in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Schmid**, in Horgen, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Plattenstrasse 42 (bei der Firma Hans Schmid). Datum der Stiftungsurkunde: 25. 8. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Hans Schmid», in Horgen, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschriften führen Hans Schmid, von Hergiswil LU, in Horgen, Vorsitzender des Stiftungsrates, und Jolanda Schmid, von Hergiswil LU, in Horgen, Mitglied und Protokollführerin des Stiftungsrates.

2. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Metzeler AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Buchhauserstrasse 32 in Zürich 9 (bei der Metzeler AG). Datum der Stiftungsurkunde: 24. 7. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Metzeler AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Albert Greutmann, von Beggingen, in Oberrieden, Präsident des Stiftungsrates, und Alois Venzin, von Medel (Lucmagn), in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

2. Dezember 1970.

**Hilfskasse des Schulkapitels Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1962, S. 1983). Unterschriften von Heinrich Hürlimann, Johanna Walther und Fritz Bräm erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: August Strelbel, von Zürich und Buttwil AG, in Zürich, Präsident des Vorstandes; Eleonore Diethelm, von Schübelbach, in Zürich, Mitglied des Vorstandes und Aktuarin, und Theodor Senn, von Zürich und Fischenthal, in Zürich, Mitglied des Vorstandes und Kassier. Der Präsident zeichnet mit der Aktuarin oder mit dem Kassier. Neue Adresse: Wibichstrasse 90 in Zürich 10 (bei August Strelbel).

2. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Aepa AG für Erfindungs- und Patentverwertung**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 175). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 22. 10. 1970 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Aepa AG**. Die Firma des Unternehmens, für deren Arbeitnehmer die Stiftung sorgt, lautet «Aepa AG». Dr. Hugo Karnbach führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als einziges Mitglied des Stiftungsrates, sondern als Präsident desselben. Neu führt Einzelunterschrift Friedrich Lienhard, von Zürich, in Herrliberg, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Dufourstrasse 56 in Zürich 8 (bei der Aepa AG).

2. Dezember 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Beloit-Walmsley International C.A., Caraca, Filiale Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1967, S. 961). Unterschrift von Hanspeter Camenzind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans-Peter Frei, von Winterthur, in Pinerolo (Italien), Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Jack Post, Präsident des Stiftungsrates.

2. Dezember 1970.

**Fürsorgestiftung des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1967, S. 961). Unterschriften von Dr. Hans Robert Schwarzenbach und Dr. Peter Aebi erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Etienne Junod, von Lignières und Genf, in Basel, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Gerhard Winterberger, von Schattenhalb, in Erlenbach ZH, Mitglied des Stiftungsrates und Geschäftsführer.

7. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Spörrli AG**, in Uster, See-strasse 2 (bei der Spörrli AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 30. 10. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Spörrli AG», in Uster, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet: Hansjürg Spörrli, von Fischenthal, in Uster, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

7. Dezember 1970.

**Stiftung der Betriebskrankenkasse Gaswerk**, in Zürich, Bahnhofquai 5, Zürich 1 (bei der Verwaltung der industriellen Betriebe der Stadt Zürich), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 3. 9. und 13. 11. 1970. Stiftung bezweckt, denjenigen Mitgliedern der Personalkrankenkasse der Stadt Zürich, welche im Zeitpunkt der Fusion der Betriebskrankenkasse des Gaswerkes der Stadt Zürich mit der erstere der letzteren als Mitglieder angehörten, bei ihrem Tod einen Kranz zu spenden. Ausserdem werden den erwähnten Begünstigten nach Massgabe näherer Umschreibung in der Stiftungsurkunde bei Unfällen im Ausland und in besonderen Härtefällen Beiträge aus dem Stiftungsvermögen ausgerichtet. Organe der Stiftung: Generalversammlung der Genussberechtigten sowie Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Für die Stiftung zeichnen: Johann Kobler, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Max Descombes, von Zürich, in Schlieren, Vizepräsident und Aktuar des Stiftungsrates, sowie Rolf Künzle, von Zürich und Gossau SG, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates und zugleich Verwalter, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Dezember 1970.

**Pensionskasse der Schweizerischen Bankgesellschaft**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1969, S. 2637). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 18. 6. 1970 geändert. Neue Fassung der Firma: **Pensionskasse 1 der Schweizerischen Bankgesellschaft**.

7. Dezember 1970.

**Allgemeiner Wohlfahrtsfonds der Maschinenfabrik Oerlikon**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1968, S. 2755). Max Borer führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Rechnungsführer, sondern nurmehr als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Fretz, von und in Zürich, Rechnungsführer (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

7. Dezember 1970.

**Unterstützungsfonds der Buchdrucker Müller, Werder & Co., Aktiengesellschaft**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 112 vom 15. 5. 1965, S. 1545). Unterschrift von Alfons Lerch erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Bräm, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

7. Dezember 1970.

**Pensionsstiftung der Buchdruckerei Müller, Werder & Co., Aktiengesellschaft**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1965, S. 1278). Unterschrift von Alfons Lerch erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Heinrich Bräm, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Sämtliche Zeichnungsberechtigte zeichnen nun zu zweien.

7. Dezember 1970.

**Pensionskasse der Migros-Genossenschaften**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1970, S. 2180). Neue Adresse: Bachmatstrasse 59, in Zürich 9.

7. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Anwaltspraxis Dr. Peter Alther**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stadthausquai 5 in Zürich 1 (Anwaltspraxis Dr. Peter Alther). Datum der Stiftungsurkunde: 1. 12. 1970. Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Anwaltspraxis Dr. Peter Alther, in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Küsnacht ZH, Präsident, und Elvira Surber, von und in Zürich, Aktuarin und Rechnungsführerin des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarberg

27. November 1970.

**Gewerbekasse Lyss**, in Lyss. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Oktober 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Anschaffung und Abnennung von Literatur für die Förderung und Unterstützung der Ausbildung von Lehrlingen an der Berufsschule Lyss sowie für die Weiterbildung von Berufsleuten aus der Region östliches Seeland, in fachlicher und betrieblicher Richtung. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von fünf Mitgliedern, welche durch den Handwerker- und Gewerbeverein Lyss gewählt werden. Der Handwerker- und Gewerbeverein Lyss bezeichnet ausserdem zwei Rechnungsrevisoren. Der Präsident Franz Paroth, von Egggris, in Lyss, der Vizepräsident Anton von Däniken, von Trimbach SO, in Lyss, und der Sekretär Fritz Beyeler, von Wahlern, in Lyss, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Berufsschulhaus Lyss, Bürenstrasse 29.

3. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Holliger**, in Langenthal (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1945, S. 2446). Durch öffentliche Urkunde vom 24. August 1970 mit Genehmigung des Regierungsrates ist die Firma geändert worden in **Personalfürsorgestiftung der Firma Holliger**. Der Zweck wurde neu umschrieben. Er besteht nun in der Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren

Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekomen ist; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder die berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt: Hans Ulrich Holliger, von Boniswil, in Langenthal.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

24. November 1970.

**Personalfürsorgefonds der Spar- und Leihkasse Gürbelta**, in Mühletal (SHAB Nr. 79 vom 5. 4. 1969, S. 748). Fritz Trachsel ist als Sekretär aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Sekretär ist Otto Trachsel, von und in Mühletal; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Präsident und Vizepräsident.

Bureau Bern

26. November 1970.

**Stiftung Mitglieder-Unterstützungsfonds des Schweizer Hotelier-Vereins**, bisher in Basel (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1949, S. 2816). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde vom 3. September 1968 wurde der Sitz nach Bern verlegt. Die Stiftungsurkunde vom 23. August 1949 wurde entsprechend revidiert. Die Stiftung bezweckt: Fürsorge für Vereinsmitglieder und deren Familien, die ohne eigenes Verschulden in Not geraten und einer Hilfe würdig sind. Die Organe der Stiftung sind der aus 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Scherz, von Reichenbach im Kandental, in Gstaad, Gemeinde Saanen, Präsident (bisher Mitglied); Dr. Heinrich Bircher, von Aarau und Küttingen, in Muri bei Bern (neu); Marcel Louis Burri, von St. Stephan, in Gstaad, Gemeinde Saanen (neu); Rolf Kienberger, von Oeschgen, in Sils im Engadin (neu); Hans Nussbaum, von Schlosswil, in Zürich (neu); Niklaus Weibel, von Malters und Luzern, in Luzern (neu); Alberto Willi, von Ems, in Leukerbad (neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Dr. Franz Seiler, Jacques Imfeld, Walter Fassbind, Anton Gamma, Alfred Kienberger und Dr. Rudolf Conrad Streiff sind erloschen. Domizil: Monbijoustrasse 31 (beim Schweizer Hotelier-Verein).

26. November 1970.

**Stiftung Tschumifonds**, bisher in Basel (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1949, S. 2816). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde vom 3. September 1968 wurde der Sitz nach Bern verlegt. Die Stiftungsurkunde vom 23. August 1949 wurde entsprechend revidiert. Die Stiftung bezweckt: Erhaltung und Förderung der «Fachlichen Fortbildungsschule des Schweizer Hotelier-Vereins», Unterstützung unbemittelter Zöglinge sowie Förderung der Fortbildung überhaupt. Die Organe der Stiftung sind der aus 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Scherz, von Reichenbach im Kandental, Präsident (bisher Mitglied); Max Budliger, von Sulz LU, nun in Bern (bisher); Marcel Louis Burri, von St. Stephan, in Gstaad, Gemeinde Saanen (neu); Rolf Kienberger, von Oeschgen, in Sils im Engadin (neu); Hans Nussbaum, von Schlosswil, in Zürich (neu); Niklaus Weibel, von Malters und Luzern, in Luzern (neu); Alberto Willi, von Ems, in Leukerbad (neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Dr. Franz Seiler, Jacques Imfeld, Walter Fassbind, Robert Mojonnet und Hans Weissenberger sind erloschen. Domizil: Monbijoustrasse 31 (beim Schweizer Hotelier-Verein).

27. November 1970.

**Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation de l'Armée du Salut en Suisse)**, in Bern (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 916). Die Unterschrift von Paul Kaiser ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Herbert Silfverberg (bisher Mitglied). In den Stiftungsrat wurde neu gewählt: Francy Cachelin, von Villiers, in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

27. November 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Gesellschaft für Unternehmungsorganisation AG**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. November 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Ausrichtung von Leistungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten sowie an Nachkommen oder andere Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekomen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, im Falle von Beschäftigungsrückgang oder Beschäftigungslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Einzelunterschrift: Dr. Hans Funk, Präsident; und Elisabeth Funk-Dennler, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Nidau, in Muri bei Bern. Domizil: Thunstrasse 21 (bei der Stifterfirma).

27. November 1970.

**Pensionsfonds der Firma Steiger AG**, in Bern (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1963, S. 562). Die Unterschriften von Dr. Paul Flückiger, Fritz Hodler, Gertrud Hodler-Steiger und Ferdinand Steiger sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Heinrich Steiger. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind Dr. Henry Steiger, von Bern, in Muri bei Bern; Ferdinand Steiger, von und in Bern, und Adelbert Graser, von Ins, in Köniz. Sie führen alle Kollektivunterschrift zu zweien.

27. November 1970.

**Stiftung Personalfürsorge der SEG-Bern**, in Bern (SHAB Nr. 30 S. 2. 1966, S. 400). Die Unterschriften von Dr. Hans Häni, Fritz Tannaz und Alfred Burgermeister sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Gottlieb Bernhard, von Worb, in Hindelbank; Präsident des Stiftungsrates (neu); Max Tschannen, von Wohlen bei Bern, in Zollikofen, Mitglied des Stiftungsrates (neu); der dem Stiftungsrat nicht angehörende Aktuar Paul Braissant (bisher).

4. Dezember 1970.

**Personalfürsorgestiftung der Firma H. Benoit**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. November 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekomen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Hermann Benoit, von Gorgier und La Sagne und Bern, in Bern, Präsident; Alfred Spycher, von Köniz, in Worblatten, Gemeinde Bolligen; Ernst Künzi, von Wattenwil, in Wattenwil. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien; Alfred Spycher und Ernst Künzi zeichnen jedoch nicht unter sich. Domizil: Grabenpromenade 1.

1<sup>er</sup> décembre 1970.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'horlogerie Concord Watch Company Société Anonyme, à Bienne** (FOSC du 8. 1. 1966, N° 6, p. 75). Suivant décision du conseil de fondation du 17 août 1970 approuvée par décision du Conseil-exécutif du canton de Berne du 16 octobre 1970 la susdite fondation a été dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

2 décembre 1970.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Egatee SA, à Bienne**. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique du 18 novembre 1970 une fondation. Le but de la fondation consiste à

Bureau Biel

Bureau Aarwangen

accorder des allocations de secours: aux employés et ouvriers de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire, ou chômage du travailleur lui-même, ainsi qu'en d'autres cas mentionnés dans l'acte de fondation. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 2 à 5 membres. Il est composé de: Charles Glauser, de Rütli près Lyssach, à St-Imier, président; Yvonne Cruchaud, de Buttes et Fontaines VD, à St-Croix, secrétaire; Pierre-François Monnier, de Dombresson, à La Chaux-de-Fonds; Jean-Louis Aubry, de Muriaux, à Tramelan, et Marcel Egger, de Grindelwald, à Bièche. Le président et le secrétaire signent collectivement à deux entre eux ou avec un autre membre du conseil de fondation. Adresse: Rue des Pianos 47, en les bureaux de la société Egatec SA.

#### Bureau Burgdorf

30. November 1970.  
Fürsorgefond der Sektion Burgdorf des Metzgereipersonal-Verbandes der Schweiz, in Burgdorf (SHAB Nr. 210 vom 7. 9. 1968, S. 1932). Alfred V. Kändli ist als Sekretär zurückgetreten, seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde gewählt: Josef Pirro, von Pfaffen, in Burgdorf. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

#### Bureau de Courtelary

2 décembre 1970.  
Fonds de Prévoyance de l'Emallerie Corgémont S.A. et Le Signal S.A., à Corgémont (FOSC du 5. 10. 1963, N° 233, p. 2828). Sivant procès-verbal authentique du 20 octobre 1970, approuvé par le Conseil-exécutif du canton de Berne le 6 novembre 1970, la fondation a modifié son nom en Fonds de Prévoyance de l'Emalero, Emallerie de Corgémont S.A. et Le Signal S.A.

#### Bureau de Porrentruy

4 décembre 1970.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Créatec S.A., à Vendlincourt. Sous ce nom a été constitué, par un acte authentique du 30 octobre 1970, une fondation qui a pour but d'accorder des secours et allocations à l'employé, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage de l'employé et dans d'autres cas prévus par l'acte de fondation. La fondation est gérée par un conseil de fondation de trois membres nommés par le chef de l'entreprise, un ou deux d'entre eux étant choisis parmi le personnel. L'entreprise désigne un vérificateur des comptes. Le conseil de fondation se compose de: Joseph Gaigant, de Cornol, à Alle, président; Marie-Claire Sodenacker, de France, à Vendlincourt, secrétaire; Stanislas Huelin, de Oecourt, à Vendlincourt. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un des deux membres du conseil de fondation. Adresse: Créatec S.A., Vendlincourt.

#### Lucerne - Lucerne - Lucerna

27. November 1970.  
Personalfürsorgefond der Nielsen-Firmen in der Schweiz, in Buchrain (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1970, S. 803). Die Unterschrift des infolge Todes ausgeschiedenen Justin McCarthy Power ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Spidel, deutscher Staatsangehöriger, in Königstein/Taunus (Deutschland).

27. November 1970.  
Stiftung für die oberste Geschäftsleitung der A. C. Nielsen Management Services S.A., in Buchrain (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1969, S. 2696). Die Unterschrift des infolge Todes ausgeschiedenen Justin McCarthy Power ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Spidel, deutscher Staatsangehöriger, in Königstein/Taunus (Deutschland).

2. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Fa. Hans Grob, Maschinenfabrik, in Nebikon (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1970, S. 1423). Die Unterschrift von Josef Gisler ist erloschen. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Walter Schär-Grob, von Gondiswil, in Nebikon.

2. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Procter & Gamble-Gesellschaften in der Schweiz (Fondation en faveur du personnel des sociétés du groupe Procter & Gamble en Suisse) (Foundation for the Benefit of the Employees of the Procter & Gamble Group of Companies in Switzerland), in Luzern (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1970, S. 1651). Die Unterschrift von Hans Meister ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Lilian Bramwell, von England, in Genf, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet mit dem Präsidenten Georges Illi oder mit den Mitgliedern Daniel Jean Fuchs oder Jacques Dubois.

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Alois Kaufmann-Meyer, elektrische Anlagen, Goldau, in Goldau, Gemeinde Arth (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1966, S. 564). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates und mit Zustimmung des Gemeinderates Arth vom 23. Oktober 1970 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgefond der Firma A. Kaufmann AG, elektr. Unternehmungen, Goldau.

3. Dezember 1970.  
Pensionskasse der Verlagsanstalt Benziger & Co. A.G. Einsiedeln, in Einsiedeln (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1092). Die Unterschriften von Dr. Anton Betschart, Präsident des Stiftungsrates und von Alfred Betschart, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Benno Betschart, von Schwyz, in Einsiedeln, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift; Oswald Rohner, von Oberriet, in Einsiedeln, und Gottfried Hubli, von Oberriet, in Bannau, Gemeinde Einsiedeln, beides Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnen kollektiv zu zweien.

3. Dezember 1970.  
Wohlfahrtsfond der Verlagsanstalt Benziger & Co. A.G., in Einsiedeln (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1092). Die Unterschriften von Dr. Anton Betschart, Präsident des Stiftungsrates, und Alfred Betschart, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Benno Betschart, von Schwyz, in Einsiedeln, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Dr. Osear Betschart, von Schwyz, in Wädenswil, und Oswald Rohner, von Oberriet, in Einsiedeln, Mitglieder des Stiftungsrates, sowie Gottfried Hubli, von Oberriet, in Bannau, Gemeinde Einsiedeln, als Sekretär (ohne Mitglied des Stiftungsrates zu sein), zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

27. November 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma R. Zumbach AG, Grenchen, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Oktober 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und für die Hinterlassenen dieser Arbeitnehmer bei Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder sozialer Notlage eines Arbeitnehmers, seines Ehegatten, seiner Kinder und der von ihm unterstützten Personen. Stiftungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Richard J. Zumbach, von Stans, in Lengnau BE ist Präsident; Roland Chételat, von und in Montsevelier BE, Sekretär; Gertrud Antonia Zumbach-Bussmann, von Stans, in Lengnau BE,

und Rémy Koulmey, von Rebeuvelier BE, in Grenchen, Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Simplonstrasse 58, im Büro der Firma «R. Zumbach A.G.»

#### Bureau Olten-Gösgen

4. Dezember 1970.  
Fürsorgefond für das Personal der Hefefabrik A.G., in Olten (SHAB Nr. 6 vom 11. 1. 1964, S. 74). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1970, S. 2657) im Handelsregister von Olten-Gösgen von Amtes wegen gelöscht.

#### Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città

27. November 1970.  
Alexander Clavel-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1969, S. 364). Die Unterschrift von Prof. Dr. Hans Thieme ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates: Dr. Albert Matter, von und in Basel, Präsident; Dr. Leo Fromer, von Basel, in Binningen, und Wolfgang Wenk, von und in Riehen. Dr. Alfred Schaller zeichnet nun als Vizepräsident zu zweien. Dr. Walter S. Schiess zeichnet nicht mehr als Präsident des Stiftungsrates, aber als Mitglied weiterhin zu zweien. Neues Domizil: Pelikanweg 3 (bei Dr. A. Matter).

27. November 1970.  
Pensionskasse der Agfa-Gevaert AG Basel, in Basel (SHAB Nr. 228 vom 28. 9. 1968, S. 2099). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Stiftungsratsmitglieder Dr. Rolf Grob, deutscher Staatsangehöriger, in Riehen, und Karl Brenner, von Steg VS, in St. Gallen.

30. November 1970.  
Fürsorgefond für die Angestellten der Ruhr & Saar-Kohle AG Basel, in Basel (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3974). Die Unterschrift des Georges Keller ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an den Präsidenten des Stiftungsrates, Eberhard Bubenberger, von und in Basel.

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Julius Braun & Co., in Basel (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1967, S. 4285). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. November 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 24. November 1970 das Stiftungsstatut geändert. Name nun: Personalfürsorgefond der Firma Julius Braun & Co. AG. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebenen, insbesondere durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod; Krankheit; Unfall; Invalidität; Arbeitslosigkeit und sonstiger unverschuldeter Notlage. Die Unterschriften von Julius Braun, Karl Weibel und Fritz Schwager sind erloschen. Neu führt als Präsident des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Paul Röhlsberger, von Lauperswil, in Binningen.

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Metallbodo AG, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 78). Neues Domizil: Steinenvorstadt Nr. 73 (bei der Stifterfirma).

3. Dezember 1970.  
Peter H. Vischer-Stiftung, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. November 1970 eine Stiftung. Zweck: Förderung des beruflichen Nachwuchses von qualifizierten Mitarbeitern für Architekturbüros, insbesondere in Basel und Umgebung. Stiftungsrat: drei bis fünf Mitglieder. Einzelunterschrift führt der Präsident des Stiftungsrates, Ambrosius Vischer, von Basel, in Riehen. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder Dr. Jakob Dürrwang, von Basel, in Riehen; Guy F. Sarasin, von Basel, in Bottmingen; Felix Schachenmann, von und in Basel; Curt Peter Blumer, von Schwanden GL, in Therwil. Domizil: Hardstrasse Nr. 10 (bei Vischer Architekt SIA BSA).

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Dunkel & Co. AG, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 30. November 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall und Invalidität, sowie die Fürsorge für die Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Todes dieser Arbeitnehmer. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder Max R. Dunkel, von Basel, in Arlesheim, Präsident; Alfred G. Treu, von Basel, in Binningen; Erich Ad. Zeller, von Liestal, in Therwil; Eduard Hackl, von Ingolbühl, in Allschwil. Domizil: Dornacherstrasse 391 (bei der Stifterfirma).

4. Dezember 1970.  
Basler Stiftung für Ferienkolonien, in Basel (SHAB-Nr. 22 vom 27. 1. 1968, S. 185). Neues Domizil: Falknerstrasse 2 (bei Dr. Andreas Saxer).

4. Dezember 1970.  
Stiftung der CIBA-GEIGY AG für Mitarbeiterbeteiligung zur Ergänzung der Pensionskassenleistungen, in Basel (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1970, S. 2772). Unterschrift zu zweien ist erteilt an Franz Gerny, von Trimbach, in Allschwil. Dieser ist nicht Mitglied des Stiftungsrates.

#### Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

2. Dezember 1970.  
Stiftungsfonds der Firma Flexo A.G., in Langenbruck, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma Flexo A.G. usw. (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1956, S. 48). Diese Stiftung wird, nachdem sie über kein Vermögen mehr verfügt und ihr Zweck unerreicht geworden ist, durch Verfügung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 18. November 1970 von Amtes wegen gelöscht.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

1. Dezember 1970.  
Arbeiter-Pensionskasse der Vereinigten Kammmagnarspinnereien Schaffhausen und Derendingen, in Schaffhausen (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1965, S. 482). Der Stiftungsrat hat am 24. November 1970, mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 30. November 1970, die Stiftungssatzungen geändert. Der Stiftungsname lautet nun: Betriebs-Pensionskasse der Schoeller-Textil AG Schaffhausen.

2. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Kunz & Sohn, Fensterfabrik, in Thayngen (SHAB Nr. 188 vom 15. 8. 1964, S. 2504). Der Stiftungsrat hat am 12. Oktober 1970, mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 19. November 1970, die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsname lautet nun: Personalfürsorgefond der Firma Rud. Kunz, Fensterfabrik. Domiziladresse: Bohlstrasse 10, bei der Stifterfirma.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

27. November 1970.  
Personalfürsorgefond der Schlossfabrik Schulte & Co., Schänis SG, in Schänis (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1970, S. 401). Die Unterschrift von Walter Tremp ist erloschen. Dr. Wolf Stoecker, Präsident, und Alexander Baumann, Mitglied des Stiftungsrates, führen anstelle der Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Anton Tremp, von und in Schänis, und Albert Schoeh, von Seegraben, in Schänis; beide zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien. René Schneebberger, Anton Tremp und Albert Schoeh zeichnen nicht unter sich,

30. November 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Fridolin Schellenbaum, Baugebiet, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Oktober 1970 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift Fridolin Schellenbaum-Gähwiler, von Gähwil, Gemeinde Kirchberg, Präsident, sowie mit Kollektivunterschrift zu zweien Fridolin Schellenbaum-Imper, von Gähwil, Gemeinde Kirchberg, Vizepräsident, und Werner Bösch-Messner, von Hemberg, alle drei in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Dorf.

30. November 1970.  
Stiftung Ostschweizerisches Säuglings- und Kinderspital, in St. Gallen (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1966, S. 401). Die Unterschrift von Hans Schlegel, Verwalter, ist erloschen. Als neuer Verwalter wurde gewählt Matheus Gustin, von Patzen-Fardin GR, in St. Gallen, er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Mitglied der Spitalkommission.

1. Dezember 1970.  
Stiftung «Blaukreuzferienheim Heimetti», in Nesslau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. September 1970 eine Stiftung. Zweck: Betrieb des «Blaukreuzferienheimes Heimetti» in Lutenuw-Nesslau als alkoholfreies Ferien- und Erholungsheim, das auf christlicher Grundlage und im Sinne des Blauen Kreuzes geführt wird und gleichzeitig auch als Kurs- und Tagungszentrum dienen soll. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 7 bis 9 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder Irene Bösiger, von Melchnau BE, in Basel, Präsidentin; Karl Jakob, von Rapperswil BE, in Uetikon am See, Vizepräsident; Els Kaspar, von Rütli ZH, in Urdorf ZH, Kässlerin, und Hanni Willmann, von Nottwil LU, in Bern, Aktuarin; die Präsidentin zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Geschäftsdomizil: Lutenuw.

4. Dezember 1970.  
Fürsorgefond der Angestellten und Arbeiter der Firma Ulrich Jakob Büchi, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 236 vom 10. 10. 1964, S. 3036). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 30. November 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dabei nicht berührt.

#### Aargau - Argovie - Argovia

3. November 1970.  
Personalfürsorgefond der Firmen Alfa Ingenieurbüro AG Rheinfelden und Alfa Isolierung AG, in Rheinfelden (SHAB Nr. 210 vom 7. 9. 1968, S. 1933). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Januar 1970 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 26. März 1970 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die zu publizierenden Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

3. Dezember 1970.  
Fürsorgefond der Zen Ruffinen & Co. AG., in Baden (SHAB Nr. 76 vom 30. 3. 1968, S. 677). Das Unterschriftenrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Paul Zen Ruffinen ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Walter Günthard-Bliggenstorfer, auch künftig Kollektivunterschrift zu zweien führend. Neuer, ebenfalls kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Vizepräsident ist Dr. pharm. Alex Zeff Ruffinen, von Leuk VS, in Baden. Neues Domizil bei der Stifterin, in Dättwil, Tägerstrasse 2.

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma W. Huliker AG, Möbelwerkstätte, in Rothrist (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1970, S. 1906). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Willi Hofer ist erloschen. Der Präsident heisst Peter Hofstetter-Staub. Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied ist Urs Glasson-Lüdi, von Renan BE, in Rothrist.

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Dube Electric SA, in Baden (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1967, S. 3733). Diese Stiftung ist gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 13. August 1970 aufgehoben worden. Ueber das Stiftungsvermögen ist in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

3. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Hug AG, Rapperswil, bisher in Auenstein (SHAB Nr. 88 vom 18. 4. 1964, S. 1215). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Juli 1970 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 12. November 1970 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz ist nach Möriken-Wildegg verlegt worden. Domizil: bei der Stifterin. Der Name der Stiftung lautet neu: Personalfürsorgefond der Firma Hug A.-G., Möriken-Wildegg. Sie bezweckt nun die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Hug A.-G.», in Möriken-Wildegg, und deren Tochtergesellschaft «Hug-Flock AG», in Rapperswil, im Falle von Krankheit, Invalidität oder Alter, ferner im Falle des Todes an die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten. Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Alfred Rudolf Hug ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigtes Mitglied ist Lydia Hug-Siegenthaler, von Zürich und Weiningen ZH, in Möriken-Wildegg.

3. Dezember 1970.  
Altersheim Dankensberg für den Bezirk Kulm, in Beinwil am See (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1963, S. 2204). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Vizepräsidenten Eduard Eichenberger-Erisman ist erloschen. Neue Vizepräsidentin ist Ruth Sager-Boller, von Menziken, in Beinwil am See. Der Präsident, die Vizepräsidentin, der Aktuar und der Kassier zeichnen je zu zweien kollektiv.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

1. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma A. Neuweiler & Co., in Kreuzlingen (SHAB Nr. 109 vom 11. 5. 1946, S. 1425). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 16. November 1970 revidiert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgefond der Firma Neuweiler AG. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen im Alter, bei Tod, Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Jetziges Domizil: Seestrasse 16, bei der Stifterfirma.

1. Dezember 1970.  
Personalfürsorgefond der Firma Albert Glatz, in Frauenfeld (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1968, S. 241). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 19. Oktober 1970 revidiert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgefond der Firma Glatz AG. Der Stiftungsrat besteht aus 4 Mitgliedern. Albert Glatz-Spahn, Präsident, und Frieda Glatz-Spahn, Mitglied, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Adolf Glatz-Hausmann

mann, von Basel, in Frauenfeld, als Präsident, und Martin Rechberger, von Pfyn, in Frauenfeld, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Tessin - Tessin - Ticino  
Ufficio di Bellinzona

26 novembre 1970.  
Fondazione di previdenza della SA del Linoleum di Giubiasco (Svizzera), in Giubiasco (FUSC del 26. 5. 1962, N° 122, p. 1571). Con decreto del Consiglio di Stato N° 4356 del 17 giugno 1970, lo statuto del 29 dicembre 1950 è stato modificato. Il nuovo nome è: **Fondazione di previdenza della Giubiasco Industria SA.** Nuovo scopo: assicurare gli impiegati della «Giubiasco Industria SA» contro le conseguenze economiche della perdita del guadagno in seguito a vecchiaia o a decesso; di assicurare gli operai della «Giubiasco Industria SA» contro le conseguenze economiche della perdita del guadagno in seguito a vecchiaia o a decesso; provvedere all'accantonamento di mezzi destinati sia alla previdenza a favore del personale della «Giubiasco Industria SA» o delle rispettive famiglie in casi speciali, sia a garantire l'adempimento futuro degli obblighi derivanti alla fondazione dai contratti conclusi per la realizzazione degli scopi. Funzionare inoltre come cassa, ai sensi della legge cantonale sugli assegni familiari ai salariati, del 22 luglio 1953, riservato il riconoscimento del Consiglio di Stato. Lo statuto è stato modificato anche su altri punti non soggetti a pubblicazione. Il nuovo consiglio di fondazione è attualmente composto da: Ferruccio Bolla, da Castro, in Lugano (già iscritto), presidente; Corrado Orelli, da Locarno, in Cugnasco, segretario (nuovo), i quali vincolano la fondazione con firma collettiva a due. I poteri conferiti ad Adriano Altermatt, già segretario, e Robert Zoelly, già membro, ambedue dimissionari, sono estinti.

Ufficio di Lugano

27 novembre 1970.  
Istituto Rusca, in Gravesano, fondazione (FUSC del 24. 10. 1964, N° 248, p. 3196). Alberto Ferroni, già segretario, deceduto, non fa più parte della direzione e la sua firma è estinta. Nuovo segretario è stato nominato prof. Emilio Fonti, da Miglieglia, in Arosio, con firma collettiva con il presidente o il vice-presidente (già iscritti).

Distretto di Mendrisio

26 novembre 1970.  
Fondazione di previdenza per il personale della ditta Carlo Steger, in Genestrerio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita, con effetto al 1° gennaio 1971, una fondazione. Scopo: la previdenza e l'assistenza a favore dei dipendenti della ditta «Carlo Steger» e dei loro familiari e superstiti, in particolare con prestazioni agli operai ed impiegati, in caso di vecchiaia, malattia, infortunio, invalidità, servizio militare svizzero, disoccupazione personale ed altri eventuali stati di bisogno non dovuti a loro colpa; agli operai ed impiegati in caso di malattia, infortunio od invalidità del coniuge, del padre, della madre, dei figli minorenni e inabili al lavoro, non in grado di provvedere al loro sostentamento; in caso di decesso dell'operaio o dell'impiegato, al coniuge superstite, ai discendenti ed ascendenti diretti e alle persone che fossero state a suo carico. La fondazione può destinare parte della sua sostanza ed i suoi redditi anche ad altre opere di carattere sociale a favore dei dipendenti della ditta fondatrice. L'atto di fondazione e gli statuti sono in data 21 novembre 1970. Il consiglio di fondazione è composto di tre membri dei quali due designati dalla ditta fondatrice e uno in rappresentanza degli operai ed impiegati. Membri del consiglio di fondazione sono attualmente: Carlo Steger, da Altstätten, in Genestrerio, presidente; Pietro Steger, da Altstätten, in Genestrerio, vice-presidente; Piero Lurati, da Arzo, in Stabio, segretario-cassiere. La fondazione è impegnata con la firma collettiva a due dei membri. Recapito della fondazione: c/o Carlo Steger.

4 dicembre 1970.  
Fondazione **Quiete**, in Mendrisio (FUSC del 21. 12. 1968, N° 300, p. 2768). Con decisione del consiglio direttivo del 2 novembre 1970, già ratificata dal Lod. Consiglio di stato del cantone Ticino il 18 dicembre 1969, gli statuti della fondazione sono stati modificati nel senso che i membri del consiglio direttivo vengono portati da 5 a 7 membri. Un membro viene designato dal Lod. Consiglio di stato. Attualmente il consiglio direttivo è composto come segue: Dr. Franco Maspoli, presidente (confermato) Dr. Dante Ronchetti, vicepresidente (confermato); Carlo Rizzi e Gaetano Mambretti, membri (confermati); Carla Balmelli, da Lugano, in Motagnola, membro (designato dal Lod. Consiglio di Stato) e Mons. Dr. Franco Biffi, da Caneggio, in Roma, membri. La fondazione è impegnata dalla firma collettiva del presidente e del vice-presidente fra di loro o con il segretario o con altro membro del consiglio direttivo.

Waadt - Vaud - Vaud  
Bureau de Lausanne

30 novembre 1970.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel dirigeant de Publicitas, S.A., à Lausanne (FOSC du 31. 12. 1959, p. 3653). La signature de Wilhelm Stauffer et Jean-Robert Gerstenhauer est radiée. Nouveaux membres avec signature collective à deux: Pierre Ramelet, d'Orbe, à Lausanne, et Gaspard M. Fluri, de Schwanden GL, à Lausanne.

Bureau de Sentier

2 décembre 1970.  
Fondation pour la Recherche Nutritionnelle, à Lausanne (FOSC du 10. 2. 1968, p. 296). La signature de Josiane André, caissière, est radiée.

Bureau de Sion

27 novembre 1970.  
Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'Horlogerie Lemania, Lugrin S.A., à l'Orient, commune du Chenit (FOSC du 13. 8. 1960, N° 188, p. 2391). Jean-Pierre Meylan, du Chenit, à l'Orient (Le Chenit), a été nommé membre du conseil de fondation en remplacement de René Meylan, démissionnaire, dont la signature est radiée. Il engagera la fondation en signant collectivement à deux avec le président ou le secrétaire.

Wallis - Valais - Vallesse  
Bureau de Sion

3 décembre 1970.  
Fondation de Prévoyance en Faveur du Personnel de Grande-Dixence S.A., à Sion (FOSC du 22. 11. 1969, N° 274, p. 2697). Klaus Joss a démissionné; sa signature est radiée. Oskar Nussbaumer, de Erlenbach ZH, à St-Pierre-de-Clages, a été nommé membre avec signature collective à deux.

Neuchâtel - Neuchâtel - Neuchâtel  
Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

30 novembre 1970.  
Fonds des oeuvres sociales en faveur du personnel de la maison Le Prêlet S.A., aux Geneveys-sur-Coffrane (FOSC du 11. 9. 1965, N° 212, p. 2854). Les pouvoirs de Georges Rossetti, président décédé, sont éteints. Le conseil de fondation est actuellement composé de Georges-Henri Rossetti, des Geneveys-sur-Coffrane, à Boudevilliers, président; Willy Rossetti, vice-président (inscrit), et Berthe Pagliani, secrétaire (inscrite). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

30 novembre 1970.  
Fonds des oeuvres sociales en faveur du personnel de Esco S.A., aux Geneveys-sur-Coffrane (FOSC du 13. 3. 1965, N° 60, p. 793). Les pouvoirs de Georges-Félix Rossetti, secrétaire décédé, sont éteints. Le conseil de fondation est actuellement composé de Willy-Ernest Rossetti, président (inscrit); Léon Wirth, vice-président (inscrit), et Georges-Henri Rossetti, des Geneveys-sur-Coffrane, à Boudevilliers, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Genève - Genève - Ginevra

27 novembre 1970.  
Fondation de prévoyance des employés de Fiat (Suisse) SA et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 11. 7. 1970, p. 1593). Acte de fondation modifié le 10 novembre 1970. But modifié: prémunir les employés (à l'exclusion des ouvriers qui sont déjà au bénéfice d'une caisse d'assurance complémentaire instituée par la Société syndicale des garages de Genève) de la fondatrice et des sociétés affiliées, ainsi que leurs familles, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La fondation peut également intervenir en cas de licenciement avant l'âge de la retraite par l'employeur sans faute de l'employé. Administration: conseil de trois membres au moins. Arrêté du Conseil d'Etat.

27 novembre 1970.  
Caisse de pensions du Touring Club Suisse (TCS), à Genève (FOSC du 10. 5. 1969, p. 1070). Les pouvoirs de Riccardo Rossi sont radiés. Arthur Spirik (inscrit), nommé président, signe désormais collectivement avec Gabriel Pittet, vice-président (inscrit), ou Jean Genoud, de Châtel-Saint-Denis FR, à Fribourg, tous membres du conseil.

4 décembre 1970.  
Caisse de pensions en faveur des employés de la Société anonyme des Usines Jean Gally, à Genève (FOSC du 10. 9. 1966, p. 2870). Acte de fondation modifié le 23 octobre 1970. Nouveau nom: Caisse

de pensions en faveur des employés des Usines Jean Gally SA. Adresse: chemin Frank-Thomas sn., Usines Jean Gally SA. (Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève).

4 décembre 1970.  
Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la société Garage Place Claparède SA, à Genève (FOSC du 16. 11. 1968, p. 2484). Les pouvoirs de Georges Padrutt sont radiés. Jean-Charles Marchioni, de France, à Thonon (Haute-Savoie, France), membre du conseil, signe collectivement avec le président.

4 décembre 1970.  
Fondation de prévoyance du personnel de Zivi et Cie, Emile Jacques et Cie succ., à Genève (FOSC du 29. 5. 1963, p. 1696). Henri-Albert Jacques, membre et secrétaire du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Collonge-Bellerive.

4 décembre 1970.  
Fonds de Prévoyance du Personnel des Laboratoires Sauter SA, à Genève (FOSC du 13. 1. 1962, p. 125). Acte de fondation modifié le 13 novembre 1970. Nouveau siège: Vernier. Adresse: 46, chemin de l'Etang, Laboratoires Sauter SA.

4 décembre 1970.  
Caisse de pensions en faveur du personnel des Laboratoires Sauter SA, à Genève (FOSC du 7. 12. 1963, p. 3485). Acte de fondation modifié le 13 novembre 1970. Nouveau siège: Vernier. Adresse: 46, chemin de l'Etang, Laboratoires Sauter SA.

Andere gesetzliche Publikationen  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali

Ponti, Gennari & Cie SA, ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 9 décembre 1970, la société a décidé de réduire son capital social de Fr. 1 400 000.- à Fr. 100 000.- par l'annulation de 1300 actions de Fr. 1000.-.

Il ressort du rapport de révision que la réduction du capital social telle qu'elle est réalisée est conforme aux exigences de l'article 732 et ss du Code des Obligations et que les dettes sociales, après règlement, sont entièrement couvertes par l'actif réduit.

Les créanciers de la société sont avisés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication de cet avis, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis auprès de la Société Fiduciaire et de Gérance SA, à Genève, 1 rue de la Cité. (608<sup>2</sup>)

1200 Genève, le 9 décembre 1970 Le conseil d'administration

Société Immobilière Rue du Manège N° 1, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 17 novembre 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur, Monsieur Bernard Naef, chez Naef & Cie, 18, Corratierie, à Genève, jusqu'au 31 janvier 1971, sous peine de forclusion. (AA 607<sup>2</sup>)

1200 Genève, le 8 décembre 1970 Le liquidateur

Bank in Zürich, Zürich

Quartalsbilanz per 30. September 1970

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	550 680.-	Bankenkreditoren auf Zeit	122 709 750.02
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 032.61	Kreditoren auf Sicht	190 794.47
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	153 397 492.88	Kreditoren auf Zeit	258 156.72
Sonstige Aktiven	3 719 717.52	Sonstige Passiven	19 074 443.91
		Aktienkapital, voll einbezahlt	5 000 000.-
		Ordentliche Reserven	1 000 000.-
		Ausserordentliche Reserven	8 500 000.-
		Gewinnvortrag	936 777.89
	157 669 923.01		157 669 923.01

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Finland

Vorauszahlungen bei der Einfuhr von Konsumgütern

In der Nummer 284 dieses Blattes vom 4. Dezember 1970 wurde die Liste derjenigen Produkte veröffentlicht, auf welche die neuen finnischen Massnahmen bei der Einfuhr von Konsumgütern angewendet werden.

Die Bank von Finnland gab nachträglich bekannt, dass auf dieser Liste einige Produkte gestrichen werden können, während andere neu aufgenommen wurden. Von der Vorauszahlungspflicht werden mit sofortiger Wirkung folgende Waren befreit:

Tariff heading	beverages
22. group	cinematographic films
37.07	elastic stockings
60.06.300	certain central heating boilers
73.37.110	prepared picture tapes
92.12.400	

Neu in die Liste aufgenommen wurden mit Wirkung ab 30. November 1970 folgende Nummern des finnischen Zolltarifs, die für den schweizerischen Export nach Finnland in Betracht fallen:

Tariff heading	postage-franking machines
84.52.600	certain other machines
84.52.800	statistical machines
84.53	certain office machines
84.54.800	parts of office machines etc.
84.55	parts of certain motor vehicles
87.06	

Finlande

Paiement par avance lors d'importations de biens de consommation

Le numéro 284, du 4 décembre 1970, de la Feuille officielle suisse du commerce a reproduit la liste des marchandises auxquelles s'appliquent les nouvelles prescriptions finlandaises lors de l'importation de biens de consommation.

Selon une publication de la Banque de Finlande, parue ultérieurement, certaines marchandises figurant sur cette liste peuvent être biféées alors que d'autres doivent y figurer. Les marchandises suivantes sont libérées de paiement par avance, cela avec effet immédiat:

Tariff heading	beverages
22. group	cinematographic films
37.07	elastic stockings
60.06.3000	certain central heating boilers
73.37.110	prepared picture tapes
92.12.400	

Figurent maintenant sur la liste, avec effet dès le 30 novembre 1970, les numéros suivants du tarif douanier finlandais, numéros qui pourraient entrer en ligne de compte lors d'exportations suisses à destination de la Finlande:

Tariff heading	postage-franking machines
84.52.600	certain other machines
84.52.800	statistical machines
84.53	certain office machines
84.54.800	parts of office machines etc.
84.55	parts of certain motor vehicles
87.06	

Finlandia

Pagamenti anticipati per l'importazione di beni di consumo

Nel numero 284 di questo Foglio del 4 dicembre 1970 è stato pubblicato l'elenco dei prodotti per i quali sono applicabili le nuove misure finlandesi concernenti l'importazione di beni di consumo.

La Banca di Finlandia ha successivamente reso noto che da questa lista possono essere stralciati alcuni prodotti mentre ne devono essere aggiunti altri. Le merci seguenti sono esonerate, con effetto immediato, dall'obbligo del pagamento anticipato:

Tariff heading	beverages
22. group	cinematographic films
37.07	elastic stockings
60.06.300	certain central heating boilers
73.37.110	prepared picture tapes
92.12.400	

Sono state aggiunte nuove nell'elenco, con effetto a decorrere dal 30 novembre 1970, le seguenti voci della tariffa doganale finlandese che entrano in considerazione per le esportazioni svizzere verso la Finlandia:

Tariff heading	postage-franking machines
84.52.600	certain other machines
84.52.800	statistical machines
84.53	certain office machines
84.54.800	parts of office machines etc.
84.55	parts of certain motor vehicles
87.06	

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 11. Dezember 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 décembre 1970

Table with 3 columns: Country/Region, Currency, and Exchange Rate. Includes entries for Algerien/Libye, Belgien/Luxemburg, Dänemark/Danemark, etc.

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Lenherr Ruth Fr. 50-26055. - Lüscher-Scheibler Max 50-21453. - Oehler Dietrich dipl.-Ing. ETH 50-21447.
Aargau: Kocher Gottfried 25-13804. - Rucht Hans Jun. 30-21617.
Abitwil (SO): Kind Wanda Frau 90-31169. - Schnetz Kurt Stud. nat. oec. 90-31185.
Adelboden: Schmid Marcel Briefträger 30-53686.
Adliswil: Held Ragneth Bankangestellter 80-69488.
Aesch (BL): Knebel Urs Student 40-64508. - Meier Alwin Wand- und Bodenbeläge 40-14489. - Nebel Julia Fr. 40-71181.
Aesch (LU): Rickenbacher Arnold 60-19434.
Aigle: Gallaz Gladys Mm 10-29390.
Algethausen: Graf-Anderegg Willi Fernmeldehandwerker 90-41296.
Allschwil: Bertschi Rudolf Photoatelier 40-64486. - Gürtler-Steffen Jakob 40-71167. - Pool-Schmid Hans Peter 40-64497. - Schwyn-Menk Fritz 40-64465.
Aldorf (UR): Inglin-Felder Paul 60-61820. - Muheim'sche Stiftung 60-22297.
Amriswil: Karch-Fretz Blanca Frau 85-10387.
Appenzel: Buschauer Yvo 90-31184. - Graf-Sparr Josef kaufm. Angestellter 90-31192.
Arbon: Stiftung Für das Alter Ortsvertretung 90-17576.
Arensau: Grandjean Francine Mlle 20-15956.
Aretschim: Rosenthal Klaus 40-64508. - Bühlmann-Kobler Kurt 40-64502. - Burgermeister Paul Buchhalter 40-64510. - Doll Frey Architekt 40-15258. - Dünneisen Markus kaufm. Angestellter 40-64471. - Ecker L. Holz-Center Holzmaterial-Ausstellung 40-18599. - Frei Albert Gundel-Fehrschule 40-16391. - Friedrich Andreas stud. iur. 40-17664. - Graf Max Industriebedarf 40-19057. - Gysin-Ryser Max Betriebsleiter 40-71170. - Häfeli Carl Mechaniker 40-64489. - Handschin-Laudani Roger 40-72843. - Huber Peter Wäschfabrik Clivio 1962 40-20929. - Huser Erich Geometer-Techniker HTL 40-64477. - Imhof Hofe Georges 40-64506. - Jlin-Fiechter Frank 40-64464. - Karli-Thoma Viktor 40-71176. - Knecht-Schub Hermann 40-64504. - Kolpingfamilie Regionalverband 40-23896. - Konzept AG 40-23883. - Leuenberger Rudolf Klybeckstr. 107 kaufm. Angestellter 40-52072. - Leuthard-Froehlich Louis 40-64507. - Mahlstein-Troxler Josef 40-71074. - Marton Lucy Fr. Sekretärin 40-64469. - Metzger Emil Malergeschäft 40-23285. - Müller-Erich Fischer Erwin 40-71075. - Neill Jacqueline Fr. Mm. Laborantin 40-1113. - Nussbaum Willy Beamter 40-64511. - Reber-Gysin Ernst 40-64461. - Salvisberg Kathrin PTT-Beamtin 40-71076. - Schmid René Polizeibeamter 40-71169. - Schneider Heinz Stud. El.-Ing. 40-64467. - Späni Guido Postbeamter 40-71072. - Sport- und Sauna-Institut Ernst Albin 40-23989. - Stalder Beat F. 40-64491. - Trautmann Karl Heinz Chemie-Ingenieur 40-64488. - Treyer-Gionta Friedrich 40-64483. - Verein Studische Wohnvermittlung Wo. 40-24623. - Vögeli Erich Geometer-Fachver. Fachts-Gesellschaft Preiströmer 1971 40-16010. - Widmer Walter kaufm. Angestellter 40-64482. - Yarham & Co AHG 40-32059.
Basel: Hertzstein Marcel 25-40312.
Baselstadt: Huguenin Gilbert kaufm. Angestellter 80-85362.
Bassersdorf: Lehmann Georges comptable 10-29394.
Belp: Wälti Elisabeth Fr. Locherin 30-61548.
Bercher: Keller W. 10-29397.
Bergdietikon: Zwahlen Robert Vers.-Angestellter 80-85347.
Bern: Aegerter Monika Fr., Büroangestellte 30-61501. - Aegerter Walter Kontrollor 30-61505. - Aeschlimann Fred Kaufmann 30-61502. - Affolter Hermann Kondukteur Bümpliz 30-61714. - Arnold Erwin Mechaniker 30-61503. - Beck Kurt Maschinen-Konstrukteur 30-61699. - Bigler Hans Abt.-Vorsteher BVA 30-61509. - Bigler Max Kaufmann 30-13991. - Boillat Jean-Pierre employé de commerce 30-61511. - Boschenstein Edmund Kaufm. 30-61510. - Brunner Karl Lokführer Bümpliz 30-61689. - Burgener Louis cand.-med. 30-1683. - Bürgisser-Fährndrich Josef 30-8270. - Bürki Otto Schaffner 30-51699. - Cuenin Arsène Bautechniker 30-61514. - Decurans Anton 30-55059. - De Paola Giuseppe 30-6007. - Dürig Hannu Frau Bürolistin 30-61515. - Durtschi Hans Peter Monteur 30-21992. - Eng Catherine-Doris Fr. 30-53682. - Ernst-Merz Willy Beamter PTT 30-53689. - Feldmann Olga Fr. Bürolistin 30-61516. - Frei Jean employé EA 30-6151. - Frei Sylvia Fr. Angestellte 30-61518. - Gattiker & Niederer Generalagenten der Vita Lebensversicherungs AG 30-28353. - Gattiker & Niederer Immobilien und Verwaltungen 30-31322. - Glömmen René Bümpliz 30-53691. - Goldberg Heinrich kaufm. Angestellter 30-61519. - Gremaud Antoinette Fr. 30-53685. - Grob-Frei Joh. pens. eidge. Beamter 30-55060. - Grüssi Werner Angestellter 30-61520. - Grüssi Werner Ueberseizer 30-57549. - Handwerker u. Gewerbeverband der Stadt Bern Liegenschaftsverwaltung 10-23687. - Haury Ernst Angestellter BVA 30-61521. - Hausverwaltung Dufourstr. 104 Nelkenstr. 25 Biel E. Schiess 30-18047. - Hiltbrunner Peter 30-55057. - Hirsig Theodor Abt.-Vorsteher 30-61522. - Hoffmeyer Jean-Paul Angestellter BVA 30-61523. - Hofmann Trudy Fr. 30-61524. - Jost Annette Fr. kaufm. Angestellte 30-61527. - Kräuchi Peter Hauswart 30-61529. - Lehmann Rosmarie Fr., Büro-Angestellte BVA 30-61531. - Mauerhofer Walter Kondukteur BLS Bümpliz 30-61541. - Meier 30-6151. - Schmidt Heinrich Bethlehem 30-61704. - Michel Käthe Fr. Angestellte BVA 30-61534. - Pfister Heinz kant. Beamter 30-61536. - Regez Peter Buchdrucker 30-21918. - Rosa Hans Beamter BLS 30-61698. - Rothenbühler Jürg Elektroniker Feam Stud. theol. 30-2630. - Ruch-Lüthi Ernst Lokführer Bümpliz 30-61710. - Rufer-Eichenberger Ernst u. Trudy 30-61537. - Schaub Rosmarie Fr. Verwaltungsbeamtin 30-61684. - Scheiben Gottlieb Bahnbeamter 30-61686. - Scheuzger Elisabeth Fr. Angestellte 30-61539. - Schletti Christian Angestellter 30-61541. - Schmidt Heinrich Karl Sekretärin 30-61542. - Seitz Charlotte E. Fr. 30-61544. - Sercom AG Dienstleistungen 30-5765. - Siebenmann Max Angestellter 30-61545. - Staub Max Isolier Bümpliz 30-9439. - Stauffer Peter Architekt HTL Bethlehem 30-61546. - Steinler Rudolf Angestellter 30-61551. - Taverna-Hoch E. Mm 30-1520. - Uschatz Leo dipl. Hochbautechniker 30-21034. - Weber Erika Fr. kaufm. Angestellte 30-61549. - Weber Ernst Fursprecher 30-61590. - Weibel Greti Fr. Bürolistin 30-61550. - Wyss-Heinz Ernst u. Rosalie 30-61553.
Bernex: Isperian Michel 12-60374.
Bevaix: Niederhauser Maurice 20-15974.
Biberist: Darlehenskasse 45-3702. - Hasler Rudolf 45-10829.
Bevaix: Niederhauser Maurice 20-15974.
Biberist: Darlehenskasse 45-3702. - Hasler Rudolf 45-10829.
Biel/Bienne: Beyeler Louis 25-17030. - Burkhard-Weibel Marta Frau

25-40317. - Club artistique suisse coiffure masculine Gruppe Biel Internschweiz. Gruppen-Frisieren 25-13803. - Galli Rudolf 25-40319. - Künzi Walter tech. Angestellter 30-61530. - Luderich Elisabeth 25-30894. - Stalder Hans 25-40316. - Thöni Willy 25-17029.
Biel-Benken (BL): Thüring-Lyff Werner 40-71059.
Binningen: Fischer Joseph Chef-Purger 40-64462.
Birsfelden: Flubacher Werner Spänler-Installateur 40-64490. - Leuenberger-Gyff Friedrich 40-23149. - Stadellmann Hansruedi 40-71168. - Wohlgenuth Walter Tab.-Monteur 71179.
Blonay: Gallaz Jean-Claude 18-70311.
Böle: Hegelbach Angèle Mm 20-15988.
Boll: Bauer Kurt Kaufmann 30-61508.
Bolligen: Aegerter Paul 30-57547.
Bönigen b. Interlaken: Abeggelin Willi Arbeiter BLS 30-61707.
Bottmingen: Schöpp-Bohrer Kurt 40-71060.
Boudry: Terriccio P. 20-16408. - Longino Luigi 20-16409. - Monbaron André 20-16410.
Bregmaten b. Bern: Suter Hilde Fr. 30-53687.
Les Brenets: Billod Charles & Cierny Alofs Dr centre médical 23-789.
Brot-Dessous: Tschanz Gilbert 20-16011.
Boudry: Russo Gaetano 20-15692.
Brugg (AG): Cross-Photo-Shop W. Wackerling 50-16561. - Ulukurt-Turgi (Margit Frau) 50-26056. - Widmer Olga Frau 50-21446.
Buchegg: Hummel Hans 40-60652.
Buchs (AG): Rothen Hans Peter Kaufmann 50-21469.
Buchs (SG): Eggenberger B. Treuhänderbüro 10-11478.
Bühler: Gehri Ernst 90-31189.
Bülach: Bizzozzo Peter Treppenrenovationen-Bodenbeläge 80-69477. - Steinauer Richard H. Immobilien u. Verwaltungen Mietzinskonto VI 80-32157. - Steinauer Richard H. Immobilien u. Verwaltungen Mietzinskonto VII 80-45213.
Bulle: Gremion Gérard employé Migros 17-20328.
Büren zum Hof: Reichen Alfred Fabilitätenforschung 30-34290.
Burgdorf: Althaus-Nyffeler Hans-Ulrich kant. Beamter 34-5112. - Blaser Fritz Molkerprodukte 34-3104. - Richter Willi Bäckerei Konditorei 34-2860. - Seilanz Jean 34-2257.
Buttisholz: Steiner Eduard 60-61813.
Cerny: Zuppinger Nicola Mm 12-60503.
Céligny: Amez-Droz Philippe comptable 20-15968.
Chalais: Perrudod Marie-Françoise Mlle 19-13325. - Société de chant l'Espérance 19-4038.
Chamout: Burkhalter Jean 20-15991.
La Chaux-de-Fonds: Bolis Giovanni 23-7186. - De Cesaris Enzo 23-5897. - Garage Touring SA La Chaux-de-Fonds 23-454. - Groupement des amis d'Aurèle Barraud 23-5899. - Luce La Chaux-de-Fonds SA fabrication réparations 23-611. - Saas Ramel 23-5895.
La Chaux-du-Milieu: Cornu Anne-Marie alimentation 23-5894.
Chavornay: Markovic Jovanka laborantine 10-29401.
Chexbres: Vulcan Yvonne Mm 18-3535.
Chiasso: Classe 1934 69-9639.
Chiasso: Zufferey Albert 19-13309.
Chur: Albin Maria 70-20708. - Consulta Treuhand AG Verwaltungen- und Immobilien-gesellschaft 70-8513. - Felix Paul Heizungsmonter 70-15401. - FÜRER Heizungsmonter 70-15404. - Guldimann E. 70-20714. - Hassler Elisabeth PTT-Telephonistin 70-20713. - Keller Doris 70-15392. - Kunfermann Werner Tapetierzer Bodenleger 70-8137. - Meuli-Allemann H. 70-15403. - Würth Peter Service-Monteur 70-15400.
Clarens: Derivat Thérèse Mlle 18-2985. - Magnin Paul 18-330.
Collonge-Bellerive: Lods Francis 12-60382.
Colombier (NE): Baehler Raymond 20-25335. - Maire Joliette Mlle 20-15980. - Veuve D. Mm 20-15932.
La Conversion: Christian Alfred 10-42488.
Corgémont: Schweg Jean 25-30896.
Crans-sur-Sierre: Simeon Yvonne-Julie-Henriette Mm 19-12521.
Crassier: Gallusser Joan Mm 12-60365.
Crisser: Chapuis Henri buralista postal 10-42480.
Dagmersellen: Blum Franz 60-61811.
Davos Platz: Hotel du Midi 70-2890.
Delémont: Pellaton Jean-Paul 25-40320.
Dereendingen: Würster Karl-Peter 45-10831.
Diepoldau: Müller Hans-Ulrich 90-41282.
Domdriet: Joliet Michel mécanicien monteur 17-8301.
Dornach: Weber Paul Typograph 40-64469.
Dotzigen: Hügli-Paul Otto 25-40318.
Dübendorf: Huber-Strupler Edgar 80-85385. - Rüegg Fridolin kaufm. Angestellter 80-85381. - Umbricht Max Bier u. Mineralwasser 80-44974. - Vonesch Klara Frau 84-24025.
Dulliken: Heim Kurt 45-8307. - Schärer Max Lokführer 46-9329. - Schmidt Eveline 46-10390.
Ebertswil: Schneiter Ernst Fernmeldespezialist KTD 80-85378.
Ebikon: Guggenmusik Reussguss 60-22937. - Lohri Hans Postbeamter 60-61810.
Eublens (VD): Hürlimann Max 10-29393. - Leuba-Dulex Rodolphe monteur-électricien 10-42485.
Effretwil: Lamm René Ingenieur Biskin 84-20167. - Ferri Roland mech. Werkstat 84-6583. - Krumm Otto eidge. dipl. Automech.-u. Betriebstechniker 84-5832.
Einsiedeln: Beratungsstelle für Betagte Rina Fuchs 80-69480.
Eld: Wäppli Ulrich 84-20172.
Emmenbrücke: Vogl Walter 60-40657.
Engelberg: Schaf-Versicherungsgesellschaft Alp Furgi 60-3325.
Engelberg: Amtsküsterverband 60-12839.
Erlach: Ruser Walter Beamter GED PTT 30-53678.
Erlenbach (ZH): Leybold-Block Irmgard 80-85358.
Escholzmatt: Grundbuchvereinigungsamt 60-10924.
Ettingen: Ordonez-Lopez Alfonso 40-71056. - Thüring Cécile Bürolistin 40-64495.
Etziken: Isler Harry 45-10830.
Etziken: Freiburghaus Alfred Buchbinder-Abteilungsleiter 30-16710.
Fianthen: Lamm René Ingenieur d'assurance 19-9851.
Fontainemelon: de Prot Jacques 20-25340.
Fühli: Frey-Schibli Heinrich 40-71052.
Frauenfeld: Eidgenössische (Die) Kranken- und Unfallkasse vorm. Krankenkasse des Birstales Sektion Frauenfeld 85-6305. - Hradil Leopold 85-10386. - Moernick Serge 85-10389.
Frauenkappelen: von Arx-Schulthess Willi 30-21810.
Frenschbach: Meier & Weber Büro für landw. Bauten 80-69481.
Frenkendorf: Kellerhals Simon Peter Betriebs-Fachmann 40-64480. - Sieber-Meyer Karl 40-64487. - Zuber Brigitte Locherin 40-71014.
Fribourg: Baeriswyl Alain 17-20327. - Berger Georges représentant 17-20329. - Bulliard Jean directeur 17-8298. - Presse-Education SA 17-6255. - Sekretariat des Komitees 5. all. B. du collège St-Michel 17-8304. - Unternährer Paul eidge. Beamter 17-20324.
Gals: Gönner-Organisation Jugendspokil 10-41970.
Galmiz: Schulz Jost & Rosmarie 17-8324.
Gelterkinden: Zumsteg Hanspeter Platteneiger 40-21766.
Genève: Angst Denise Mlle 12-60321. - Aubert Germaine Mm 12-60322. - Baud Alfred 12-60323. - Besse Olivier 12-60323. - Bindschedler Otto 12-60327. - Boleat Alain 12-60328. - Bonnot François 12-60329. - Boyy Hélène Mlle 12-60332. - Bragg William George 12-60333. - Bray Sheila Mlle 12-60334. - Breza Margrita Mm 12-60479. - Canonge Annie Mlle 12-60498. - Castillo Guy 12-60496. - Charols Pierre 12-60506. - Chevretux Yvonne Mm 12-60480. - Chopard Dorothy Mlle 12-60341. - Cobos Galina Mm Petit-Lan 12-60572. - Cornaglia Jean-Joachim Carouge 12-60344. - Costa Jean 12-60345. - Crémont Raimero 12-60497. - Cronmünd Anne Mlle Moleulsatz 12-60346. - Daniélato Luigina Mlle 12-60347. - Delerlot-Joutet Françoise Mlle 12-60376. - Derrien Yvonne Mlle Petit-Lan 12-60348. - Dourou Liliann Mm 12-60351. - Droz Lucette Mlle 12-60353. - Dubrova Jean 12-60354. - Dystl Sandra Mm Chêne-Bougeries 12-60357. - Evans Jean 12-60358. - Favez Marie-Anne 12-60359. - Fernandez-Garcia Encarnacion Mm 12-60360. - Forey Helmut Mlle 12-60362. - Fritschy Kurt 12-60363. - Fulliet Lucette Mm 12-60364. - Garrido Francesca Mlle 12-60366. - Gréanton Jean-Baptiste 12-60367. - Griessen Solange Mm 12-60368. - Grosjean Léon 12-60370. - Guigues Yves 12-60371. - Heim Janine Mlle 12-60373. - Henrioux Yee-Ching Mm 12-60304. - Kaufmann Marcel Chêne-Bourg 12-60377. - Klein Marie-Madeleine Mlle 12-60378. - Kirchner Yvonne Mm 12-60379. - Lagler Irma Mlle Chêne-Bougeries 12-60381. - Lebet Hugette Mlle 12-60382. - Leichtot Marie-Antoinette Mm Moileulsatz 12-60383. - Lohri Thérèse Mlle Carouge 12-60384. - Lopez Molina Emma Mm Le Lignon 12-60499. - Maillard Henri 12-60505. - Margairaz Monique Mlle 12-60493. - Martini Vivaldo 12-60386. - Meyer Christian 12-60485. - Meyer de Sury Catherine Mm 12-60388. - Milliquet Patricia Mlle Carouge 12-60571. - Monnier Michel 12-60389. - Montandon Georges 12-60390. - Monsciani Marcel 12-60494. - Morel Paul 12-60477. - Müller Louis Albert 12-60391. - Nègre Thérèse Mlle 12-60393. - Newton Margaret Mlle 12-60394. - Ott

Ernest 12-60396. - Perret Germaine Mm Carouge 12-60484. - Pesse François 12-60486. - Pesse Lucienne Mm 12-60401. - Petroff Joseph 12-60402. - Philippin Henriette Mm 12-60403. - Picroz Joseph 12-60404. - Pretre Jean-Claude 12-60407. - Rebaud André 12-60408. - Reilly James 12-60409. - Richard Jeanne Mlle 12-60412. - Roch François Mlle Conches 12-60413. - Rodriguez Léandro Chêne-Bougeries 12-60414. - Rossman Jean-Pierre 12-60569. - Roth Eric 12-60417. - Rotschy André Mlle 12-60418. - Rusbach Martine Mlle 12-60419. - Saer Lorenzo 12-60420. - Socinea Marguerite Mm 12-60422. - Socoline Nadejda Mm 12-60423. - Sciolino Wladimir 12-60424. - Schlemmer François 12-60425. - Schmid Christian Carouge 12-60570. - Schowalder René Mlle 12-60487. - Schubiger Elisabeth Mm 12-60428. - Schwartz Doris Mlle 12-60500. - Stadler Louise Mlle 12-60429. - Stolz Albert 12-60431. - Stow James 12-60432. - Stordiau René 12-60433. - Thorens Itala Mm 12-60434. - Tomarcho Maria Mm 12-60435. - Valléian Joseph 12-60437. - Vandoren Marie-Thérèse Mlle 12-60501. - Vannuchi Anne-Rose Mlle 12-60439. - Varela Carmen Mm 12-60440. - Vial Rose Mm 12-60441. - Werzinger Pierre 12-60442. - Wirth Roger 12-60444. - Wirth Sonja Mm 12-60445. - Woodhouse Pénélope Mlle Carouge 12-60488. - Zas Clarissa Mm 12-60446.
Les Geneveys-sur-Coffrane: Construction de l'Eglise catholique 20-2554.
Geroldswil: Telan J. AG Fernsch Gemeinschafts-Anlage 80-20816.
Gettnau: Samariertverein 60-40664.
Guesse: Wüst Hans Schreinerer 60-16671.
Giffers: Cotting Moritz PTT-Angestellter Tentlingen 17-20326. - Juno Alois & Klara Lottenacker Tentlingen 17-8325.
Gimel: Delaporte Robert chauffages centraux installations sanitaires 10-11368.
Giswil: Abächerli-Dolder Erwin 60-61822. - Renovation Pfarrkirche 60-1263.
Gövelen: Service d'aide familiale 25-13801.
Goldach: Egger Othmar Mechaniker 90-31195.
Goldswil b. Interlaken: Acbi Ernst Tapetierzer 30-16588.
Gossau (SG): Rohrbacher Werner Heizungsmonter 90-31191.
Grand-Lancy: Moor Eric 12-60492. - Schoenau André 12-60426. - Tschumi Denise Mm 12-60436. - Vantini Antonio 12-60438.
Grand-Saconnex: Wood Marie-José Mm 12-60502.
Gränichen: v. Ballmoos Fritz 50-21449.
Granges-Chèvrollet: Born-Saladin Franz 40-64513. - Born-Schaltenbrand Basili 40-64503.
Grenchen: Jordi Eric Betriebsbeamter 30-61694.
Fretzenbach: EFG Electronic E. Fasching & Co 46-4042.
Grub (AR): Eisenhut Hans Landwirt 90-11931.
Grüsch: Wilhelm-Disch Christian Büroangestellter 70-15399.
Grüyères: Syndicat d'élevage de la race tachète rouge 17-8314.
Gümligen: Schär Heinz eidge. dipl. Buchhalter 30-61538.
Gümligen: Schwab Hans Kaufm. 30-61715.
Gwatt (Thür): Losenger Hans-Rudolf Betriebsbeamter BLS 30-61697. - Mathys Markus Betriebsbeamter BLS 30-61706.
Hauptwil: Bachmann Erwin Textilkaufler 90-31187.
Hauterive: Pult Guido 20-25334. - Timpe Eugène 20-25336.
Henshiken: Schläfli Roland Angestellter 50-21459.
Herisau: Sutter-Wartenwiler Hans kaufm. Angestellter 90-31199.
Hermiswil: Mastrangelo Adrien 12-60387.
Herriberg: Weber Werner Elektromonteur 80-85350.
Herzschach: Meisel Oskar 50-16560.
Höchstetten-Hellisau: Christen Walter kaufm. Angestellter 34-5111.
Hofstetten (SO): Bossard Erwin Transporte 40-20064.
Horgen: Stadler Robert Versicherungsbeamter 80-85348.
Horn: Benz-Kempfle Hugo Zustellbeamter 90-41290.
Horn: Stiefenhofer Karl Koch 70-15396.
Interlaken: Studer Peter Mechaniker 30-61696. - Wüthrich Hans 30-55056.
Islikon: Imark Peter Transporte 85-6302.
Jegenstorf: Bänziger Nelly Fr. 30-61606.
Jona: Leuzinger-Jenny Hans Arbeitsvorbereiter 90-31183.
Jonen: Hölly-Franz F. Dr. med. 80-69492.
Kerzers: Schwab U. Kaufmann 30-21542.
Kesswil: Vogel Ernst Jun. 85-10388.
Kirchbuchs: Lindacher (Der) Goutfried Acbi 30-9609.
Kloten: Rottler Karl-Heinz Buchdrucker 80-69493.
Kollbrunn: Frei Hans 84-25161.
Köniz: Steiner Mariangr. Fr., Büroangestellte 30-61547.
Kraftigen: Wehner Kurt Lokführer 30-61703.
Kriens: Arnold Werner 60-61821. - Himmelreich Ernst 60-61824.
Künten: Stutz Max 60-16570.
Le Laceron: Mammino Martina Mm 20-15961. - Résidence des Capucins 20-1028.
Langendorf: Steger Gustav 45-10024.
Langnau am Albis: Sörensen Erik Innovation-Info 80-20208.
Langnau im Emmental: Steiner Trudo 30-51698.
Langwies: Hermann Johann Posthalter 70-20712.
Laufen: Bohrer Max Gerichtsschreiber 40-64472.
Lausanne: Association of Norwegian Students Abroad (ANSA) section de Lausanne 10-22356. - Bader Jean-Pierre employé communal 10-29400. - Baudin Jean-Louis 10-23392. - Bussard-Pittet Ernest transports 10-16605. - Calo Jean tailleur 10-7474. - Christian Roland 10-29389. - Cordey Pierre & Lydia 10-40828. - Dentan SA Georges 10-5826. - Discrens Pierre-André Action Noël 10-8976. - Free's Bowling Club (The) 10-13333. - Gobbo Michel économiste 10-42479. - Golpdrone René Mayor 10-15463. - Jaquenod Eugène représentant 10-29385. - Junod-Coolery Jean virilior 10-29391. - Marcanton Gilbert 10-42484. - Moret Georges et Mme 10-29375. - Robert Willy ferblanterie-couverture 10-17594. - Sandoz Marguerite Mm Vve 10-29395. - Télémontage-Fueg succ. A. Perusset 10-4956.
Lenzburg: Böni Robert 50-21457. - Gautschi Walter 50-21456. - Gehrig Heinrich 50-21440. - Händli Albin 50-21442. - Karate-Club 50-16559. - Wild Ernst 50-21468.
Leuggern: Baldinger Rob. 50-16568.
Leud Stadt: Matter Klemens Vertreter 19-12520.
Liebfeld: Balmer Peter Verm.-Zeichner 30-60334. - Geissbühler Walter 30-55049. - Kasser Werner Kaufmann 30-61528. - Oberli Klaus Grafiker 30-4358. - Schüpbach Willy Kaufmann 30-61543.
Liestal: Dieffenbach Max Buchhalter 40-64481. - Galster Robert Chemikant 40-64474.
Le Loele: Erny Hans 23-5893.
Lommiswil: Schützengesellschaft 45-4508.
Lotzwil: Schindler Manfred kaufm. Angestellter 30-61540.
Lucerne: Margarin Hansel Ingenieur 10-29385.
Lüchingen: Steiner Otto Posthalter 90-41299.
Lugano: Bernasconi Brunello impressa pitura 69-9646. - Gerosa Luigi architetto 69-9641. - Grassi Carlo art. elettrici rappresentanze 69-9644. - Laboratorio Colorimetrico SA 69-3506. - Lucchini Arrigo Dr. iur. 69-9645. - Mühlbauer-Fischer Margaritha 69-9643. - Studio d'ingegneria Montorfani-Gisi-Frapolli 69-4204. - Verda Franco avv. 69-6658. - Wolfert Leander 69-9640.
Luzern: Abächerli Anton 60-61812. - Aktionskomitee zum Schutz der Eigentuersrechte 60-22001. - Amgwerd Christian 60-40656. - Blumer 60-40663. - Fischel und Freunde des Rossee-FFF 60-22382. - Keller Hans 60-61816. - Nava Dante 60-40658. - Pachtgesellschaft kleine Emme 30-13552. - Rohr Peter 60-40662. - Schumacher Rudolf 60-40655. - Straub-Raccine Hans R. Dr. 60-40653. - Trachtengruppe Luzern-Stadt 60-10069. - Wicki Gerold 60-40664. - Wüest Edy Modelbauer 40-71178.
Lys: Schmocker Markus 30-53683.
Luzern: Kaufmann-Jean-Gardel J. und M.C. 40-52073. - Meier Richard Posthalter 40-71178.
Männedorf: Saur-Bauer Louis 80-85345.
Marin: Enggist Claude mécanicien 20-15992. - Hediger Jolanda Mlle 20-15274. - Schaub Paul 20-2274.
Marly: Sturzenegger Paul-F. employé de commerce 17-20322.
Maroggia: Kyburz Hans 69-9647.
Marstetten Dorf: Brot für Brüder Sammlung der evang. Kirchgemeinde 85-6304.
Mattwil: Koloska Helmut Klarsreudt 85-10391.
Matzendorf: Burkhalter & Sohn Adolf Carrosserie 46-4275.
Maur: Oetiker Paul Landwirt 80-85383.
Meilen: Egloff-Imhof T. Dr. 40-40654. - Wüest-Stutz Walter 60-40660.
Meinier: Harrison Charles 12-60372.
Mendrisio: Arpagaus Peter 70-20711.
Meyrin: Bachelot René 60-60503. - Noble Gunilde Mm 12-60350. - Jimez-Nez Alphonse 12-60375. - Lima Fernand 12-60482.
Mies: De Tapia Rafael Tannay 10-60340.
Mont-la-Ville: Rochat Jean-Louis 10-29397.
Montet (Broye): Bersier-Gezandener Joseph métallurgiste 17-8310.
Monthey: Naymark Daniel technicien 19-12523.
Moosseedorf: Mathys Peter Kaufmann 30-61533.
Morbio Inferiore: Sezione liberale radicale 69-3259.

Morges: Chuard Roger 10-50489. — Dupuis Bernard et Anne-Lise M. et Mme 10-50490.  
 Mosnang: Fust Niklaus Postangestellter 90-41301. — Schneider Alois Postangestellter 90-41294.  
 Mümliswil: Ackermann-Rubitschung Othmar 46-8308.  
 Münchenbuchsee: Stoller Arthur u. Dora 30-20166. — Zimmerli Ursula Fr. Lehrein 30-61586.  
 Münchenstein: Felber Marcel Chemieangestellter 40-64492. — Lauber Karl Elektrikmonteur 40-64473.  
 Münsingen: Siegl Erika Frau 30-10732.  
 Muri b. Bern: Wenger Fritz dipl. Architekt-Techniker HTL 30-61552.  
 Mutschellen: Einnehmer der Hypothekbank Lenzburg Anton Wysz 50-16569.  
 Muttenz: Baschong Albert 40-64500. — Briq Jürg 40-64475. — Mühlemann-Strahm Fritz 40-64501. — Oberer-Lukey Tobias 40-52080. — Quenzer-Suter Rolf 40-64494. — Wenk-Degen Fritz 40-71077.  
 Nänikon: Schuler Karl Glasreparaturen 80-69478.  
 Naters: Schmid Josef 19-13327.  
 Nennigkofen: Schluep-Peter Paul 45-20238.  
 Nenzlingen: Kirchenrenovation 40-23391.  
 Neuchâtel: Moesch-Stöcklin Carl 40-64484. — Perren Roland Laborant 40-52069. — Rosset-Vogt Alice 40-64466.  
 Neuchâtel: Aebly Jean 20-15934. — Allemann Maurice 20-15947. — Alonso Carlos 20-15882. — Alvira Maria Mlle 20-15888. — Amis du Centre social protestant 20-4713. — Ardizzi Pietro 20-15889. — Astolfi Franca

Mme 20-15938. — Aviles José 20-15873. — Aviles Josefa Mlle 20-15872. — Bada Josefa Mlle 20-15850. — Ballmann Jacinthe Mlle 20-15993. — Balistreri Carmelo 20-15862. — Barriero Luis 20-16001. — Barreiro Mercedes Mlle 20-15943. — Bartunek Eva Mlle 20-15275. — Batliner Ingrid Mlle 20-15982. — Berchier Henri 20-15976. — Berset Michel 20-15989. — Berthet Ariane Mlle 20-15946. — Bianchi Maria-Luisa Mlle 20-15869. — Bongiovanni Jacqueline Mlle 20-15943. — Bourgeois Madeleine Mlle 20-15995. — Bouton Alain 20-15926. — Bruder Rose-Marie Mlle 20-15983. — Campodonico Albina Mlle 20-15892. — Capilli Rita Mlle 20-15899. — Carrasco Emilio 20-15931. — Carrasco Juan 20-15940. — Caruncho Antonia Mlle 20-15885. — Carvalho Maria Mlle 20-15924. — Chatton Marguerite Mlle 20-15898. — Christianat Anne Mlle 20-15928. — Cirado Fatima Mlle 20-15960. — Club abruzzese Fondatao da Dino Ferrante 20-1702. — Comola Carlo 20-16412. — Cuenod Emilia Mlle 20-15975. — Delas Heras Rufino 20-15867. — Delay Marc 20-16003. — De Luca Vicenzo 20-15863. — Di Costo Vito 20-15870. — Di Febo Guido 20-15865. — Di Giusto Cristina Mlle 20-15883. — Dominguez Ana Mlle 20-15996. — Dubey Lucette Mlle 20-15875. — Dubois Claudette Mlle 20-16005. — Dubois Marcel 20-15893. — Duenas Fernando 20-16002. — Farinoli M.-Angela Mlle 20-15879. — Fernandez Aurora Mlle 20-15860. — Fernandez Ramon 20-15895. — Filipo Vitale 20-15973. — Flury Bernadette Mlle 20-16004. — Fracasso Adolorata Mlle 20-15962. — Gamez Josefa Mlle 20-15997. — Giovannelli Corrado 20-25339. — Glauser Edouard 20-15930. — Gonzalez Manuel 20-15900. — Gottreux Maurice 20-16006. — Greuter Clara Mlle 20-16040. — Grosse Josette Mlle

20-15984. — Guenet Bernard 20-20500. — Gutierrez Salvadora Mlle 20-15861. — Hähni Lily-Pierrette Mlle 20-15864. — Huguenin Jean 20-15969. — Humbert Eric 20-15990. — Indelicato Antonio Mlle 20-25338. — Lezzi Ines Mlle 20-15894. — Libralato Giuseppina Mlle 20-15891. — Magri Francesco 20-15691. — Manteca Antonio 20-15948. — Manteca Maria Mlle 20-15949. — Marcos Angeles Mlle 20-15890. — Marmo Riccardo 20-15955. — Marranconi Rosina Mlle 20-15859. — Meier Joseph 20-16039. — Messerli Thérèse Mlle 20-15964. — Millan Rafael 20-15957. — Mossenta Pina Mlle 20-15998. — Ognibene Raymond 20-20499. — Pambianchi Giuseppe 20-15853. — Parel Filibert 20-16007. — Pavon Josefa Mlle 20-15884. — Pedrioli Eliane Mlle 20-15965. — Pego José 20-15871. — Pego Josefa Mlle 20-15874. — Pellegrini Eugenia Mlle 20-15866. — Pérez Milagros 20-15856. — Pérez Rafaela Mlle 20-15935. — Périsset Maurice 20-20490. — Peter Louise Mlle 20-20456. — Pierrehumbert Rose Mlle 20-16009. — Pisino Laura Mlle 20-15897. — Pizzolante Cosimo 20-16010. — Puga Francisco 20-15855. — Ochsner Claudia Mlle 20-15851. — de Regis Monique Mlle 20-15954. — Ribeiro-Ferreira Abilio 20-15953. — Ribeiro Joaquim 20-15857. — Ribeiro José 20-15952. — Richart Pablo 20-15881.

Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

Libretti di risparmio

Banca dello Stato del Cantone Ticino

Garanzia dello Stato per la totalità dei depositi

Si rende noto che a partire dal 1° gennaio 1971 e sino a nuovo avviso l'interesse sui depositi a risparmio nominativi o al portatore

è aumentato al 4%

Le stesse condizioni valgono per i libretti a versamenti postali.

Per i libretti di risparmio a termine, nominativi o al portatore, il tasso d'interesse è del

4 1/2%

LA DIREZIONE

Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel

Dividende 1969/70

Die heute abgehaltene ordentliche Generalversammlung hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969/70 auf

6% = Fr. 6.- brutto

pro Aktie festgesetzt, zahlbar vom 12. Dezember 1970 an. Infolgedessen wird der Dividendencoupon Nr. 6, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 4.20 netto

an folgenden Zahlstellen eingelöst:

Gesellschaftskasse, Malzgasse 32, Basel, bei einem Sitz des Schweizerischen Bankvereins oder der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Bank Leu AG, Zürich, bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie AG, Ehinger & Cie, La Roche & Co., A. Sarasin & Cie, Basel, oder bei den Herren Bordier & Cie in Genf.

Basel, den 11. Dezember 1970

Der Verwaltungsrat



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Bank für internationalen Handel AG

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Bank für Internationalen Handel AG., auf Dienstag den 29. Dezember 1970, 11.00 Uhr, im Domizil der Gesellschaft, Aeschengraben 25/Parkweg 8, Basel.

Traktandum:

Erhöhung des Aktienkapitals von SFr. 7 500 000.— auf SFr. 10 000 000.—.

Basel, den 7. Dezember 1970

Der Verwaltungsrat

Remontées mécaniques d'Evolène SA

Convocation

Les actionnaires de la S.A.R.M.E. sont convoqués en

assemblée générale annuelle

le samedi 26 décembre 1970, à 17 h. 00, à la salle paroissiale à Evolène.

Ordre du jour:

- 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Lecture des comptes.
- 4° Rapport du contrôleur des comptes.
- 5° Vote sur les conclusions de ces rapports et décharge au conseil d'administration.
- 6° Démissions et nominations au sein du conseil d'administration.
- 7° Modification des articles 1-17-24 des statuts.
- 8° Divers.

Messieurs les actionnaires sont priés de se munir de leurs titres ou d'une déclaration de dépôt à présenter à l'entrée.

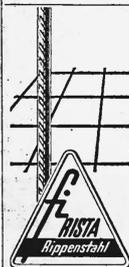
Evolène, le 9 décembre 1970

Le conseil d'administration

Comptabilité

Comptable indépendant accepterait encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 39168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Leusanne.



FISCHER & CO. 5734 REINACH

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967 — 1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

Die neue Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Grosshandelsfirma sucht Räume für Gross- und Kleinlager

2000 — 10 000 m<sup>2</sup> Miete oder Kauf

Geographische Lage: Zürich oder Umgebung gute Strassenverbindungen nötig Höhe mind. 5 bis 7 m Bodenbelastung 2000 bis 3000 kg/m<sup>2</sup>

Gleichzeitig würden unter Umständen Büroräume und Abstellplätze für Lastwagen übernommen.

Detaillierte Offerten unter Chiffre PW 908687-22 an Publicitas AG, Zürich.

Mise en garde

La maison Georges Ruedin SA, Manufacture de boîtes de montres à Bassecourt, titulaire du brevet suisse N° 487.451, attire l'attention des milieux intéressés sur le fait que la caractéristique du brevet précité a trait à une glace de forme pour boîte de montre étanche, à talon circulaire muni d'un rebord, lequel est renforcé par une bague intérieure de tension. La glace est introduite par l'intérieur de la carrure, côté encageage.

Croyant savoir que des fabricants s'intéressent à l'exploitation d'une telle glace, la maison Georges Ruedin SA tient à faire savoir qu'elle est décidée à défendre ses droits et qu'elle n'hésitera pas à intervenir au cas où de telles glaces seraient fabriquées ou vendues sans son consentement.

Bassecourt, le 9 décembre 1970

# Erinnern Sie sich ?



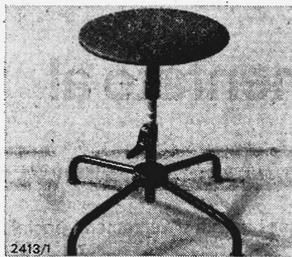
2160/1

Es war einmal ein Stuhl (einer unserer besten sogar), der hatte keinen Namen. Deshalb baten wir Sie im vergangenen März, uns zu helfen, unserem Alleskönner mit gepolstertem Sitz und Rücken endlich eine passende Bezeichnung zu geben. Nach reiflicher Überlegung haben wir aus den zahllosen Vorschlägen den unserer Meinung nach besten herausgesucht: Ab sofort heisst unser Stuhl nicht mehr bloss Stuhl, sondern Universalstuhl. Weil wir glau-

ben, dass dieser Name für seine vielen Vorzüge spricht! Einbrennlackiert kostet er 95 Fr., verchromt 115 Franken. Der dazu passende Hocker: Lackiert 63 Franken, verchromt 83 Fr.

Bitte senden Sie mir kostenlos und unverbindlich Ihren Händlernachweis, damit ich weiss, wo man den Universalstuhl kaufen kann. SHA/1

Name \_\_\_\_\_  
 Strasse \_\_\_\_\_  
 Plz/Ort \_\_\_\_\_



2413/1

**stella** stella-Werke AG  
 2854 Bassecour  
 Tel. (066) 3 7177

Winterkuren bringen Linderung

**LIMMATHOF  
 BADEN**  
 eig. Thermalschwimmbad  
 ☎ 056 26064 Prospekte E. Müller

### Qualifizierte Arbeitskräfte

stehen zur Verfügung bei Waadtländer Unternehmen mit bedeutendem Maschinenpark, der die komplette Herstellung von Mikromechanikteilen ermöglicht.  
 Das Unternehmen übernimmt jede Werkstattarbeit sowie die Verarbeitung von Einzelteilen mit der eventuellen Montage von Instrumenten oder Apparaten jeder Art.

Offerten unter Chiffre PW 35901 an Publicitas AG, 1002 Lausanne.

**inkasso** Inland + Ausland  
**collecta** PBai  
 Bahnhofquai 15 (051) 321016  
 8023 Zürich Postfach

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen in Langwies, 10 Min. von Arosa, für die Wintersaison oder ganzjährig

### Ferienhaus

mit 2 komf. Wohnungen à 3 und 4 Zimmer. Total 11 bis 13 Schlafgelegenheiten. Würde sich eignen als Ferienhaus für Grossfirma oder Pensionskasse. Bezugstermin 5. Jan. 1971. Frau Eisenhardt, Schluoch, 7099 Langwies

### Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse  
 du commerce, 3000 Berne

## Grand Hôtel & Golf SA, Les Rasses sur Ste-Croix

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

jeudi 17 décembre 1970, à 18 h. 30, à l'hôtel.

Feuille de présence dès 18 h.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration, exercice 1<sup>er</sup> avril 1969 au 31 mars 1970.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs des comptes et vote sur leurs conclusions.
- 3<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 4<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Le conseil d'administration

## Sarol SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

pour le lundi 28 décembre 1970, à 11 h. du matin en l'Etude de M<sup>e</sup> Dr. Ph. von der Weid, avocat, rue de Lausanne 82, à Fribourg.

#### Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le compte de pertes et profits, le bilan ainsi que le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion peuvent être consultés par Messieurs les actionnaires en l'Etude de M<sup>e</sup> Ph. von der Weid, rue de Lausanne 82, à Fribourg.  
 L'admission à l'assemblée générale aura lieu sur présentation des actions ou de toute autre pièce justificative de la qualité des actionnaires.

Le conseil d'administration



**Jetzt  
 sofort  
 lieferbar!**

# Triumph «gabriele 5000».

Eine elektrische Portable, die manch'  
 «Grosse» in den Schatten stellt.

Nicht nur im Preis (Fr. 1340.-...!), sondern auch in der Leistung.

**WIPF  
 BÜRO**

Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt über das Triumph-electric-Programm. SH  
 Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt, aus dem ich nähere Details über die «gabriele 5000» ersehen kann.  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Generalvertretung: Erhard Wipf AG, Nüscherstr. 30, 8001 Zürich, Tel. 051 25 6712